

VESTE  
**OBERHAUS**  
Burg · Kunst · Geschichte

**Weihnachtsöffnungszeiten:**  
täglich von 10 - 16 Uhr  
Sylvester geschlossen

**Sonderführungen  
Kreativprogramm  
für Kinder:**

25.12., 01.01., 02.01. und 06.01.  
jeweils um 14 Uhr

Weihnachtsbräuche aus dem  
Böhmerwald mit Musik und  
Geschichten  
26.12. von 15 - 17 Uhr

**OBERHAUS  
MUSEUM  
PASSAU**

**Weihnachtsöffnung**  
25.12. bis 06.01. 2011

**Schau  
mal  
rüber**

www.schau-mal-rueber.de

**Januar/Februar 2011 · 1/2/2011**  
An einen Haushalt - Verlagspostamt 4020 Linz  
„Postentgelt bar bezahlt“ - ANZBL 402015

peb  
Pensionär-Entwicklungs-Beratung  
Telefon: 0851 / 360-260

balineum  
Bäder- und Wellness-Entwicklungsberatung

**Auflage monatlich**  
**53.000**

**Wiener Ball in Passau** **Seite 7**

**Geschenkidee  
für Karpfhamer-  
Fest-Freunde**

**Ein Gutschein  
für einen  
Festbesuch**

**2 Mass Festbier und  
1 Essensgutschein 10 €  
= Gesamtpreis 25 €**

Gutschein unter  
[www.karpfhamerfest.de](http://www.karpfhamerfest.de)  
bestellen, nach Zahlung  
selber ausdrucken.

*Frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr  
aus dem Rottaler Bäderdreieck*



*Bad Füssing – Bad Griesbach*

**GENIEßEN, ERHOLEN, ERLEBEN**  
 3.000 m<sup>2</sup> Thermalbadeerlebnis  
 1.000 m<sup>2</sup> Saunaparadies  
 kostenlose Tiefgarage



**VITALMASSAGESTUDIO IM THERMALBADEBEREICH**

**GESCHENKGUTSCHEINE UNTER [www.europatherme.de](http://www.europatherme.de)**

**WEIL ES SPASS MACHT, ERHOLUNG ZU SCHENKEN!**

Sie baden in reinem schwefelhaltigem Thermal-Mineralwasser mit Temperaturen zwischen 27°C und 40°C.



**Eintrittspreise:**

Thermalbad	€ 9,00	Zehnerkarte € 85,00
Saunaparadies	€ 8,50	Zehnerkarte € 80,00
Thermalbad mit Sauna	€ 15,00	Zehnerkarte € 145,00

**Öffnungszeiten:**

**Thermalbadelandschaft:**  
 täglich von 7.00 – 19.00 Uhr  
 Langbadetage (Mo, Mi, Fr) von 7.00 – 22.00 Uhr  
 Einlassschluss eine Stunde vor Badeschluss

**Genießen, erholen, erleben ...**

3.000qm Thermalwasserfläche • 13 Hallen-Thermal-Bäder und -Freibecken • Attraktionsbecken • Wechselbad • 4 Sprudelpools • 12 Solarien • 70 Sprudelliegen • Wasserkanonen Wasserfall • Massagedüsen • 120m Strömungskanal • Schwefel-Gas-Bad • Schwimmbecken • Café / Restaurant mit Terrasse

**Saunaparadies:**

täglich von 11.00 – 19.00 Uhr  
 bzw. an Langbadetagen (Mo, Mi, Fr) – 22.00 Uhr

**Med. Behandlungen im Kurmittelhaus:**  
 Mo – Fr (werktags) von 7.00 – 16.00 Uhr

**Entspannen im Saunaparadies ...**

1.000qm Sauna- und Ruhebereich • 3 Trockensaunen  
 1 Kräuterdampfsauna • 3 Dampfgrotten • 2 Rasuldampfbäder (orientalisches Schönheitsbad) • 1 Tauchbecken (warm-kalt)  
 Sprudel- und Massagebecken • Solarien und Erfrischungsraum • Freiliegebalkon / Freiliegeterrasse / Ruheraum

**Neu: Aerosalzum**  
 wie ein Tag am Meer.

[www.credo-concept.com](http://www.credo-concept.com)

**Ostbayern aktuell**

**Skifahren mit Windkraft**

*Snowkiten beflügelt den Wintersport im Bayerischen Wald.*

Philippseut (obx) – Snowkiten ist die neue ultimative Trendsportart für Schnee- und Skifans. Snowkiten macht den Skilift überflüssig. Beflügelt vom Wind kann man sogar die Pisten bergauf fahren. Mit einem großen Lenkdrachen, einem Kite, lässt man sich auf Ski oder Snowboard ganz einfach vom Wind getrieben über den Schnee ziehen. Der Bayerische Wald ist derzeit das Snowkite-Paradies Nummer 1 in Deutschland. Er ist wie geschaffen für das Snowkiten: Die Landschaft bietet mit ihren weiten und offenen Flächen ideale Bedingungen für diese Sportart. Ein zusätzlicher Garant für viel Spaß beim Kiten bieten die hohe Wind- und auch Schneesicherheit in und am Rande der größten Waldregion Mitteleuropas.

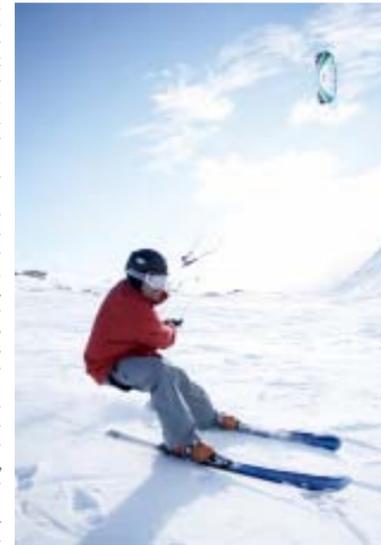
Fast 30 Jahre hat es gedauert, bis diese neue Wintersportart ihren Weg auf breiter Ebene in die Welt der Skifahrer und Snowboarder gefunden hat. Dieter Strasilla, ein Oberbayer, gilt als Erfinder. Er ließ sich in den 60-er Jahren des letzten Jahrhunderts von den Flugversuchen des Flieger-Pioniers Otto Lilienthal inspirieren.

Im Bayerischen Wald setzen mittlerweile bereits mehrere Gemeinden auf den neuen beflügelnden Wintersport, der die Gefühle des Paragliders mit dem Hochgefühl des Wellenreitens verbindet – und keine großen Investitionen in Liftanlagen erfordert.

Nur von der Windkraft angetrieben kann man so beispielsweise in St. Englmar, in Philippseut und auch in Kreuzberg im Landkreis Grafenau lernen, wie man sanft über verschneite Wiesen gleitet oder mit Vollspeed und akrobatischen Sprüngen durch die Lüfte fliegt. Es gibt bereits erste ganz spezielle Snowkite-Schulen mit einem breiten Kursangebot, die erste Schnupperstunde schon ab 29 € bis hin zu 4-Tages Kursen für 299 €.

Was Snowkiten so einmalig macht: Man kann stundenlang mühelos über verschneite Wiesen gleiten, endlos lange Tiefsneehänge durchqueren – beim Snowkiten verschmilzt die Grenze zwischen Himmel und Erde. „Dieser Sport lässt die Wahl: vom gemütlichen Cruisen durch den Pulverschnee, gibt den Auftrieb, um mit Windkraft steilste Berghänge hinaufzubretern und selbst Sprünge bis zu zehn

Meter weit und fünf Meter hoch sind möglich“, sagt Josef Ullmann von der Snowkite-Schule Schneeflocken-Rocken. „Der ewige Traum vom Fliegen erreicht beim Snowkiten eine neue Dimension“. Snowkite fahren und fliegen sieht spektakulär und atemberaubend aus, ist aber für jeden, der einigermaßen fit ist, relativ leicht erlernbar. „Neulinge mit Kenntnisse im Ski- oder Snowboardfahren sind von Vorteil, das ist aber nicht zwingend notwendig“, so Ullmann.



*Im Bayerischen Wald setzen mittlerweile bereits mehrere Gemeinden auf den neuen beflügelnden Wintersport, der die Gefühle des Paragliders mit dem Hochgefühl des Wellenreitens verbindet.* Foto: obx-news

Auch beim Tourismusverband Ostbayern glaubt man an die Zukunft dieses neuen Sports. „Wir freuen uns sehr, dass Snowkiten auch im Bayerischen Wald möglich ist und die Anhänger dieser Sportart hier gute Angebote wie Snowkite-Kurse sowie gute Locations finden“, sagt Ulrike Eberl-Walter, die Pressesprecherin des Tourismusverbands. Snowkiten sei eine „Trendsport-Nische“, die dem Bayerischen Wald – ergänzend zum „bodenständigen Wintersport-Vergnügen“ auf den Pisten und Loipen – in Mitteleuropas größtem zusammenhängenden Waldgebiet neue Gästegruppen erschließe.

Infos: [www.kite-bar.de](http://www.kite-bar.de)  
[www.schneeflocken-rocken.de](http://www.schneeflocken-rocken.de)

**...da rührt sich was**

**Januar 2011**

25.12.-03.01.	Passau	Passauer Weihnachtszirkus Messepark Kohlbruck	
- 06.01.	Landshut	Krippenweg	0871/92205-0
01.01.	Grafenau	Neujahrsanschießen am Stadtplatz	
02.01.	Rinchnach	Pferdeschlittenrennen	09921/5878
02.01.	Furth im Wald	Schneeschuhtouren am „Gibacht“	
02.01.	Frauenau	Glaserloppet - Skilanglauf	
05.01.	Regen	Böhmerwaldcourier nach Klattau	+2./9./16./23.2.
05.01.	Untergriesbach	Rauhnudelbetteln	
6./7./8.01.	Pocking	Faschingsauftakt i. Kornrederstadl/Hartkirchen	
		Faschingsfreunde Hartkirchen/Inzing	
		Nacht-Langlaufen am Bretterschachten	
07.01.	Regen	Narrhalla Inthronisation, Rottalhalle	
08.01.	Rotthalmünster	Narrhalla Inthronisation, Rottalhalle	
09.01.	Neukirchen v.W.	Flusssegnung der Ilz	
14./15.01.	Pocking	Inthronisation Stadthalle, Faschingsgesellschaft	
15.01.	Passau	Blick hinter die Kulissen des Stadttheaters	
15.01.	Ruhstorf	Hofball in der Niederbayernhalle	
16.01.	Windberg	Skijöring in Irensfelden	
20.01.	Regen	Sebastianimarkt	
21.-23.01.	Rastbüchl	Skispringen: Deutscher Schülercup	08584/477
22.01.	Ruhstorf	Gautrachtenball in der Niederbayernhalle	
22.01.	Rotthalmünster	Narrhalla Karl-Auer-Party, Rottalhalle	
22./23.01.	Pocking	Antik- und Raritätenmarkt, Stadthalle	
23.01.	Furth im Wald	Schneeschuhtour am Hohenbogen	
23.01.	Pfarrkirchen	Garde-Show, Narenkobel Pfarrk., Stadthalle	
25/26.01.	Rotthalmünster	Narrhalla Kappenabend, Rottalhalle	
28.01.	Ruhstorf	Ehemaligenball VLF in der Niederbayernhalle	
28.-30.01.	Loh/Solla	Elefantentreffen Motorradfahrer	06139/293209
29.01.	Deggendorf	Bayerisch-böhmischer Flohmarkt	0991/370590
29.01.	Breitenberg	Penninger Cup 2011	08584/477
30.01.	Pocking	Kinderfasching, Stadthalle, Faschingsgesellschaft	
30.01.	Pfarrkirchen	Lichtmessmarkt	
30.01.	Langquaid	Lichtmessmarkt (12-17 Uhr)	

**Rauhnächte**

05.01.	Neuschönau	Koishüttler Lousnacht	08558/91033
05.01.	Waldkirchen	Rauhnacht	<a href="http://www.waldkirchen.de">www.waldkirchen.de</a> , 09621/10239
05.01.	Neureichenau	Rauhnachtsspektakel	08582/960120

**Februar 2011**

02.02.	Grafenau	Traditioneller Lichtmesskirta	
02.02.	Berching	Rossmarkt - größtes bayer. Wintervolksfest	<a href="http://berching.de/hp515/Rossmarkt.htm">http://berching.de/hp515/Rossmarkt.htm</a>
02.-06.02.	Arber-Zwiesel	FIS Ski Weltcup ARBER-Zwiesel	
<a href="http://www.weltcup-arber-zwiesel.de">www.weltcup-arber-zwiesel.de</a>		Riesenslalom und Slalom der Damen	
04.02., 10.00 Uhr		1. Durchgang Riesenslalom	
13.00 Uhr		2. Durchgang Riesenslalom	
18.30 Uhr		Siegerehrung Riesenslalom	
05.02., 10.00 Uhr		1. Durchgang Slalom	
13.00 Uhr		2. Durchgang Slalom	
		anschließ. Siegerehrung Slalom	
05.02.	Pocking	Western-Night, Stadthalle, Faschingsgesellschaft	
05.02.	Ruhstorf	Da gemma hi-Ball, Niederbayernh.	<a href="http://www.gaudianer.de">www.gaudianer.de</a>
06.02.(?)	Gibacht/Cerchov	Grenzüberschreitender Volksskiwandertag	
10.-13.02.	Breitenberg	1. DJK-Bundeswinterspiele am Hochficht	
18.02.	Pocking	Tussi on Tour Party, Stadth., Faschingsgesellschaft	
19.02.	Pocking	Jubiläumsball Schwarz-Weiß, Stadth., Faschingsgesellschaft	
20.02.	Pocking	Jubiläumssausst., Stadth., 50 J. Pock. Fasching	
19./20.02-	Haidmühle	Internationales Schlittenhunderennen	
22.-27.02.	Mauth-Finsterau	IPC Weltcup Finale (Langlauf & Biathlon)	
		VA: Internat. Paralympisches Komitee (IPC)	
27.02.	Hartkirchen	Faschingszug, anschließend Faschingsstreifen	

**Lesen Sie in dieser Ausgabe:**

**Weihnachtscircus**



Alle Jahre ein Vergnügen für Jung und Alt - auch heuer bietet er viele neue, unterhaltsame Attraktionen mit Spitzentänzern, Tierlehrern und Clowns sowie Circuskunst auf höchstem Niveau. Seite 7

**Fun + Aktion**



30.000 bunte Bälle, Trampolins, Klettertürme, Go-Karts, Wabbelberg, größte Indoor-Rutsche u.v.m. bietet der Kinder-Erlebnispark. Auch in den Weihnachtsferien geöffnet. S.9

**Winterland**



8 Abfahrten, 5 Schlepplifte, 2 Zauberteppiche, Doppelsesselbahn und Schneemaschine - Winterland Mitterdorf rund um den Almburg (1139 m) gilt als der „Gletscher des Bayerischen Waldes“. S.21

**Kultur in Zell**



Klingender Jahresreigen zu Heiligen Drei Königen, Zeller Musikantentanz (8.1.), Neujahrskonzert (15.1.) mit Höhepunkten der Operettenära - Schloss Zell a. d. Pram punktet mit Kultur zum Jahresanfang. S.23

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

# Israel

## Zum Ursprung der Mythen



Heilige Highlights in Jerusalem, hippestes Highlife in Tel Aviv und Eilat – diese Reise zeigt Ihnen die ganze Bandbreite des schmalen Landes. Sie können mit dem Bauch nach oben im Toten Meer treiben oder sich mit den Beduinen kopfüber ins Wüstenabenteuer stürzen, von Herodes' Bergfestung Massada

hinab ins Tal blicken oder vom Ufer des Sees Genezareth hinauf zu den grünen Golanhöhen. Und sich Zeit lassen, im Shop-and-go-Verkehr auf Basaren zu stöbern, im Kibbuz zu den Wurzeln Israels vorzustoßen und zum Abschluss drei Tage am Roten Meer zu relaxen.

# MARCO POLO REISEN

## Israel

Entdecken Sie die ganze Bandbreite eines schmalen Landes: heilige Highlights in Jerusalem, hippestes Highlife in Tel Aviv, schweben im Toten Meer und Beachlife am Roten Meer.

„Marco Polo Live“: Übernachten Sie im Beduinencamp in einer Oase und schaukeln Sie auf Dromedaren in die Wüste Judäa.

Flug mit Lufthansa nach Tel Aviv und zurück, 12 Übernachtungen, Rundreise inklusive Marco Polo-Scout, kleine Gruppe von max. 22 Gästen

13 Tage Entdeckerreise ab € 1499,-

Beratung und Buchung:

**ITO-Reise GmbH**

Bahnhofstraße 28  
Donau Passage  
D-94032 Passau  
Telefon +49 (0)8 51 / 5 40 48  
Fax +49 (0)8 51 / 9 52 00 54  
info@itoreise.de  
www.itoreise.de



## Reiseideen 2011

Der neue Katalog ist da!

Es ist wieder soweit: der neue Klosterhuber-Busreisen-Katalog ist da! Auf über 80 Seiten finden Sie schöne Gruppenreisen zu bekannten und weniger bekannten Zielen in Europa. Ob Tages-, Kurz- oder Großreisen, Städtereisen, Musikreisen, Fahrten zum Erholen oder Erleben – für jeden Geschmack ist etwas dabei.

Stammgäste wissen die liebevolle, umsichtige Reiseplanung und die persönliche Atmosphäre zu schätzen – und Neukunden werden von dem netten Büro- und Busfahrerteam bestens betreut.

Bei den Badereisen an die italienische Adria und nach Slowenien/Kroatien wurde das Angebot ausgeweitet und es werden zusätzlich die schönen Orte Crkvenica und Moscenicka Draga angeboten. Wie immer reicht das Angebot von einfacheren, aber guten Hotels oder Appartementanlagen für den schmalen Geldbeutel bis zu exklusiven Wellness-Hotels, die keine Wünsche offen lassen.

Aber auch bei den Kurz- und Großreisen wird wieder ein exzellentes Preis-/Leistungsverhältnis geboten, z. B. 8 Tage Schottland, 8 Tage Norwegen, 10 Tage Südengland/Cornwall, 8 Tage Golf von Neapel, 8 Tage Gardasee. Die Musikreisen mit Evi sind seit Jahren fester und beliebter Bestandteil und bieten unvergessliche Erlebnisse, z.B. beim Jubiläumskonzert mit den Zellbergbuam.

Fordern Sie den Katalog gleich kostenlos und unverbindlich an und lassen Sie sich von dem großen Angebot an wunderschönen Reisen überzeugen!



## Reiseideen 2011

Der neue Katalog ist da wieder mit unseren beliebten Badereisen:

ab 28.5. jed. Samstag an die Italienische Adria – Caorle, Jesolo, Lignano 8 Tg. HP inkl. Busfahrt schon ab € 399!

Osterferien und ab 18.5. jeden Mittwoch nach Slowenien u. Kroatien – Portoroz, Opatija, Selce, Insel Krk, Lovran NEU: Moscenicka Draga & Crkvenica 8 Tg. HP inkl. Busfahrt schon ab € 299!

und viele schöne Tagesfahrten, Kurzreisen, Städtereisen, Musikfahrten & Großreisen, z.B.

Rom – Geschichte erleben 8.3.+27.4.+13.6., 5 Tg., UF, eig. RL ab € 319

Bodensee – mit Rheinfall & Insel Mainau 6.5.+8.7.+5.8., 3 Tage, \*\*\*\*Hotel, HP € 219 2.6., 4 Tg., mit Grätlichem Inselfest € 309

Sonneninsel Rab inkl. Ausflug 17.4.+12.6., 5 Tg., HP, \*\*\*\*sup.-Hotel ab € 299

Inselwelt vor Rovinj – Wellness & Erholung 18.4.+15.10., 5 Tg., HP, \*\*\*\*Hotel € 329

Gardasee – inkl. schöner Ausflüge! 16.4.+14.5., 8 Tg., HP, \*\*\*\*Hotel € 589

Sorrent mit Rom, Pompeji, Capri, Amalfi, Neapel 7.5.+17.9., 8 Tg., HP, \*\*\*\*Hotels ab € 899

Schottland – Wunder der Natur 16.6.+25.8., 8 Tg., ÜF/HP, Rundreise € 969

Zauber der Ostseeküste - mit Usedom, Stralsund, Rügen, Darß, Rostock & Schwerin 19.6.+10.8., 6 Tg., ÜF, \*\*\*\*Hotels € 489

Schweiz mit Matterhorn 2.7.+14.8., 6 Tg., HP, \*\*\*\*Hotels € 549

Gleich kostenlos und unverbindlich telefonisch anfordern oder bei uns im Büro abholen.

Ihr Spezialist auch für Flug- und Schiffsreisen

**Klosterhuber - Reisen**

D-94060 Pocking  
0049 (0) 85 31 / 9180-0  
bus@klosterhuber-reisen.de  
www.klosterhuber-reisen.info

Januar/Februar 2011 – www.schau-mal-rüber.de

Januar/Februar 2011 – www.schau-mal-rüber.de



ITO-Reise GmbH-Geschäftsführer Dieter Ambros informiert

## Rail & Fly Fahrkarten zu Linienflugtickets

Fahren Sie mit dem Rail & Fly-Ticket bequem von jedem DB-Bahnhof zu Ihrem Abflughafen in Deutschland.

Preise Lufthansa-Tickets:

- in der 2.Klasse: € 25,00 einfach bzw. € 50,00 hin und zurück
- in der 1. Klasse: € 45,00 einfach bzw. € 90,00 hin und zurück
- Kinder 2 – 11 Jahre: 25 % Ermäßigung
- Kinder unter 2 Jahre: kostenlos

Preise anderer Airlines:

- oftmals ist das Rail & Fly-Ticket im Flugpreis enthalten, manchmal werden geringe Zuschläge berechnet
- wichtig: mit Ausnahme von Lufthansa ist bei allen anderen Airlines das Rail & Flyticket sofort in das Flugticket einzurechnen, Nachbestellungen sind nicht möglich

Gültigkeit der Fahrkarte 2 Tage

- Hinfahrt: ein Tag vor dem Abflug und am Abflugtag
- Rückfahrt: am Tag der Landung in Deutschland und ein Tag danach auf den Strecken der DB
- von allen Bahnhöfen der DB

Allgemeine Bedingungen:

- Rail & Fly Tickets sind nicht erstattungsfähig
- Rail & Fly Tickets gibt es nur in Verbindung mit Lufthansatickets zu internationalen Flügen
- Rail & Fly ist auch für Gruppen buchbar
- Rail & Fly gilt in allen Zügen der DB ab/zu allen deutschen Bahnhöfen inkl. Basel, Badischer Bahnhof und Salzburg Hauptbahnhof
- Die Nutzung von IC-/EC- oder ICE-Zügen ist bereits im Preis enthalten
- Rail & Fly gilt mit Aufpreis und Reservierung bei City Night Line/Nachtreisezügen und ICE Sprinter
- Rail & Fly gilt nicht im Thalys, in DB Autozügen, Sonderzügen und innerhalb von Verkehrsverbänden
- Sitzplatzreservierungen können optional bei DB hinzugebucht werden
- ausgeschlossen ist Rail & Fly zu/von deutschen Flughäfen für Flugreisen nach/von Amsterdam, Brüssel, Paris, Salzburg, Wien und Zürich

Abwicklung

- Buchung bei uns in Verbindung mit einem internationalen Lufthansaticket (Ticketnr 220...)
- Sie erhalten von uns eine Auftragsnummer (auch Pickupnr). Mit dieser drucken Sie sich am Abfahrtsbahnhof die Fahrkarte am Automaten selbst aus.
- sofern Sie hin und zurück mit der Bahn fahren, gibt es für die Rückfahrt eine zweite Auftragsnr. Sie drucken die Fahrkarte vor der Rückfahrt am Automaten selbst aus
- Serviceentgelt ITO-Reise GmbH: € 5,00 netto zzgl. MwSt

Wir beraten Sie gerne persönlich, rufen Sie uns an oder besuchen Sie uns. www.itoreise.de, Tel. +49(0)851.751386

# 59. Festspiele Europäische Wochen Passau

in Ostbayern, Böhmen und Oberösterreich



Die 59. Festspiele Europäische Wochen Passau stehen vom 23. Juni bis 31. Juli 2011 unter dem Motto „À DIEU“. Zu seiner letzten Festspielsaison ist es für den Intendanten Dr. Pankraz Freiherr von Freyberg eine besonders große Freude, Dr. h.c. mult. Joachim Gauck, Bundesvorsitzender der Vereinigung „Gegen Vergessen – Für Demokratie“, als Schirmherrn und Festredner gewonnen zu haben.

In der gewohnten Spartenvielfalt wird dem Motto entsprechend das Thema „Spiritualität“ in besonderer Weise in den Mittelpunkt gestellt. „Seit meinem Amtsantritt als Intendant im Jahr 1995 habe ich mich mit jedem Programm bemüht, dem zunehmenden Verlust an Spiritualität in unserer Gesellschaft entgegenzuwirken und Spiritualität zu vermitteln. Dies gilt auch für mein letztes Programm unter dem Motto „À Dieu“, das übersetzt nichts anderes bedeutet als „An Gott“, erklärt Dr. von Freyberg. Deutlich erkennbar ist die Musik Johann Sebastian Bachs Schwerpunkt des Programms. „Seiner Musik bin ich persönlich schon seit Kindertagen sehr verbunden, zumal sich aus meiner Sicht bei keinem anderen Komponisten Spiritualität so kom-

primiert widerspiegelt wie eben in seinem Euvre“, so Freyberg weiter.

Die Besucher erwartet neben Bach natürlich auch Musik anderer Komponisten der Klassik und anderer Stilrichtungen der Musik sowie aus verschiedenen Epochen. Ebenso sind die Bereiche Theater, Lesung, Film, Vortrag, Ausstellung, Podiumsdiskussion und naturkundliche Wanderung mit hochkarätigen Veranstaltungen bestens abgedeckt. Das Dreiländereck Ostbayern, Böhmen und Oberösterreich mit seinen wunderschönen Kirchen, Klöstern und Schlössern dient dabei als Schauplatz mit der Dreiflüssestadt Passau als Zentrum.

Wieder kann eine Vielzahl international renommierter Künstlerinnen und Künstler bei den Europäischen Wochen begrüßt werden, so z. B. die Dirigenten Nikolaus Harnoncourt, Enoch zu Guttenberg und Leoš Svárovský, die Mezzosopranistin Magdalena Kožená, der Tenor Ian Bostridge, die Trompeterin Alison Balsom, die Violinisten Shlomo Mintz und Sophia Jaffé, der Cellist Daniel Müller-Schott, der Harfenist Xavier de Maistre, die Sopranistin Camilla Tilling, die Pianisten Grigory Sokolov, Martin Stadtfeld, Ragna Schirmer, Fazil Say, Evgeni Koroliov und Anna Gourari sowie die Schauspieler Lambert Hamel, Marianne Sägebrecht, Erika Pluhar und Stefan Hunstein.

An Spitzenensembles wirken u. a. mit der Concentus Musicus Wien, die Academy of St. Martin in the Fields, The English Consort, das Venice Baroque Orchestra, das Freiburger Barockorchester, das Ciurlionis Streichquartett, das Nomos Quartett, das Trio di Clarone mit der Star-Klarinetistin Sabine Meyer sowie das Duo Baiba Skride (Violine) und Lauma Skride (Klavier). Hervorragende Chöre und Vokalensembles werden ebenfalls nicht fehlen, so etwa das ensemble amarcord, der Thomanerchor Leipzig, die Chorgemeinschaft Neubauern, der Tschechische Philharmonische Chor Brno sowie der orpheus chor münchen. Im Bereich der Klezmermusik konnte u. a. das legendäre Giora Feidman Trio mit dem famosen Klarinetisten und Namensgeber Giora Feidman gewonnen werden.

Insgesamt können sich Kulturfreunde aus nah und fern auf 83 Veranstaltungen höchster Qualität bei den 59. Festspielen Europäische Wochen Passau freuen.

Informationen und Tickets:

Kartenzentrale der Festspiele Europäische Wochen Passau Dr.-Hans-Kapfinger-Straße 30, 94032 Passau  
Tel. +49 (0) 851 490831-0,  
Fax +49 (0) 851 490831-20  
kartenzentrale@ew-passau.de  
www.ew-passau.de

## 50 Jahre Garant der Passauer Festspiele

Der Verein Festspiele Europäische Wochen Passau feierte großes Jubiläum.

Mit einem Festakt im Großen Rathausaal wurde die vor 50 Jahren erfolgte Gründung des Trägervereins der Festspiele Europäische Wochen Passau gefeiert.

Die Stadt hatte wegen der angespannten Finanzlage die Unterstützung der Festspiele total gestrichen. Engagierte Bürger um den damaligen

Bundesfinanzminister Fritz Schäffer sowie Musikdirektor Hermann von Moreau und Apotheker Gottfried Schäffer sammelten Spenden und gründeten einen Verein zur Erhaltung der Festspiele, dem der Stadtrat dann die Ausrichtung übertrug.

„Eine kulturpolitische Katastrophe war damit abgewendet“ formulierte der amtierende Vereinsvorsitzende Altoberbürgermeister Willi Schmöllner. Heute ist die finanzielle Lage der in drei Ländern agierenden Festspiele durch Zuschüsse und Kultursponsoringaktivitäten des zum Jahresende scheidenden Intendanten Dr. Pankraz Freiherr von Freyberg weitgehend gesichert.

Mit Mozart-Interpretationen bereiteten die jungen Künstler Christiane Karlstetter, Eva Preinfalk, Franziska Seibold und Anna Preinfalk einen beschwingten musikalischen Rahmen für die Feier mit v.l. OB Jürgen Dupper, Landrat Franz Meyer, Festredner Prof. Dr. Heinrich Oberreuter, Intendant Dr. Pankraz Freiherr von Freyberg, Kuratoriumspräsident Dr. Friedrich Giehl und Vereinsvorsitzenden Willi Schmöllner.  
Foto: Werner Vierlinger



# Landkreis Passau in neuen Druckwerken

Landkreiskalender 2011 und neue Tourismusbroschüre werben für den schönsten Landkreis Bayerns.

Das ist der O-Ton des Passauer Landrats, der stolz auf seinen Landkreis ist. Und die neuen Druckwerke sollen die Kunde von diesem schönen Landkreis verbreiten.

Vom Tourismusreferat wurde unter Mitwirkung des COM PR + Marketing die zweite Auflage der informativen Broschüre „Passauer Land“ herausgegeben. Zur Präsentation dieses Urlaubsmagazin „Passauer Land 2011“ hatte der Landkreis in den Rittersaal des Schlosses Obernzell geladen.

„Natur, Kultur und Gesundheit – dieser Dreiklang begleitet den Urlaub im Passauer Land“, sagte Landrat Franz Meyer. Nicht ohne Grund stehe der Landkreis seit vielen Jahren mit rund fünf Millionen Übernachtungen an drit-

ter Stelle in Bayern. Grundlage dafür sei auch, dass die heimische Bevölkerung die Schätze der Region kenne. Deshalb werde der Landkreis auch 2011 wieder zum „Tag des Tourismus“ einladen.

Constanze Müller, die das Magazin auch redaktionell gestaltet hat, führte die Zuhörer anschließend durch den Inhalt. Im Mittelpunkt stehen die Attraktionen im Bayerischen Wald, an der Donau und im bayerischen Golf- und Thermenland.

Das Magazin, das zum Jahresbeginn 2010 erstmals erschienen ist, wird auch 2011 wieder in einer Stückzahl von 30 000 aufgelegt.

Das Heft ist kostenlos bei den Tourist-Informationen am Domplatz, in der Stadt Passau und den Gemeinden erhältlich.



V.r.: Der Passauer Landrat Franz Meyer (v.r.), stellvertretender Landrat Josef Federhofer und Landkreis-Tourismusreferentin Edith Bottler (li.) bekamen von COM-PR-Chefin Constanze Müller die ersten Exemplare der neuen Landkreiskalender überreicht. Foto: Landratsamt Passau

## Neuer Landkreiskalender „Impressionen im Passauer Land“



Bei einem Gespräch mit Umweltminister Dr. Markus Söder übergab Landrat Franz Meyer dem Staatsminister den neu konzipierten Landkreiskalender, welcher 2011 unter dem Motto „Natur-Impressionen im Passauer Land“ steht. Der Umweltminister zeigte sich begeistert über die Ansichten des schönen Passauer Landes und deren Naturschönheiten. Lob gab es auch für die Untere Naturschutzbehörde am Landratsamt Passau, welche federführend die Gestaltung des Kalenders übernommen hat.

Unser Bild zeigt Landrat Franz Meyer (rechts) bei der Übergabe des Landkreiskalenders 2011 an Staatsminister Dr. Markus Söder.

## Neujahrsanblasen und -anschießen in Passau

Dass das neue Jahr in Passau von Musikern, Böllerschützen und Politikern begrüßt wird, hat schon Tradition. So finden auch am 1. Januar 2011 auf Plätzen der Stadt zwei Neujahrsevents statt, die als Attraktion gerne von Einwohnern und Gästen erlebt werden.

Beginn ist um ca. 11.00 Uhr am Rathausplatz, wenn die Bläser der Musikschule Hals nach der Messe im Dom hoch oben vom Rathausurm das neue Jahr anblasen. Das Bläserpektakel dauert ca. 20 Minuten. Dann können die Zuschauer und Zuhörer vom Rathausplatz den kurzen Weg zum Domplatz gehen.

Am Dom lässt es der Passauer Landrat Franz Meyer krachen. Einer bereits lange bestehenden Tradition seiner Amtsvorgänger folgend, wird auch Landrat Franz Meyer zum Start in das neue Jahr wiederum die Böller am Domplatz krachen lassen.

Zahlreiche Böllerschützenvereine aus dem gesamten Landkreis folgen dabei seiner Einladung und schießen gegen 12.30 Uhr mittags ihren Salut in den Himmel. Die Knappenkapelle Kropfmühl umrahmt dieses sehens- und hörensweite Spektakel musikalisch. Dazu ist die Bevölkerung ebenso herzlich eingeladen wie die im Passauer Land weilenden Gäste.

## Jahresrückblick 2010 des Landrats im Internet

Traditionell gibt der Landrat im Rahmen der letzten Sitzung des Kreistages einen Rückblick auf die Kreispolitik des abgelaufenen Jahres. Die wesentlichen Entscheidungen des Kreistages und seiner Fachausschüsse werden dabei ebenso in Erinnerung gerufen, wie wichtige Ereignisse und Veranstaltungen aus der Sicht des Landkreises.

Der Jahresrückblick 2010, den Landrat Franz Meyer dem Kreistag vorgelegt hat, kann ab sofort auf den Internetseiten des Landkreises Passau abgerufen werden.

Unter der Adresse [www.landkreis-passau.de](http://www.landkreis-passau.de) kommt man auf die Startseite der Homepage und dort ist der Jahresrückblick des Landrates hinterlegt und abrufbar.

## Christkindlansingen

am 23. Dezember ab 19.30 Uhr im „Dom des Rottals“ in Fürstzell

Die Veranstaltung hat Tradition, der Veranstaltungsort ebenso: In der Klosterkirche Fürstzell findet wieder das Christkindlansingen statt. Moderiert von Kreisheimatpfleger Helmut Rühl singen und musizieren u. a. die Meßnerschläger Sänginnen (Gewinner Zwiesel Fink 2010) und die Hinterbauermusik Aigen a. Inn (ZF 2009). Die musikalische Leitung hat wieder Toni Daumerlang. Der Eintritt ist frei.

Zum Ende der Veranstaltung stimmt der Fürstzeller Dreigesang den Anachtsjodler an, in den dann alle Mit-

wirkenden und auch Besucher einstimmen. Nach einer Einleitung durch die Orgel, gespielt vom Organisten des Rottaler Domes, Walter Heimerl, singen alle Besucher „O du fröhliche“.

Das Christkindlansingen dient wieder einem guten Zweck: Landrat Franz Meyer verteilt mit Fürstzells Bürgermeister Franz Lehner am Kirchenvorplatz Kerzen. Dabei sind freiwillige Spenden sehr willkommen. Der Erlös geht je zur Hälfte an die PNP-Weihnachtsaktion und an den Förderverein Heimvolksschule Fürstzell.

Einfache, aber wirksame Lösungen...



**SYNAPS Media & Marketing e.K.**  
Bahnhofstraße 9  
94081 Fürstzell  
Telefon 08502 / 9189195  
Fax 08502 / 918317  
[www.synaps-media.de](http://www.synaps-media.de)  
info@synaps-media.de

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

# 9. Passauer Weihnachtscircus

Top-Event vom 1. Weihnachtsfeiertag, 25. Dezember bis 3. Januar 2011 im Messepark Kohlbruck

Der Passauer Weihnachtscircus ist das Circus-Event des Jahres in der Dreiflüssestadt und im gesamten Landkreis. Jedes Jahr zur Weihnachtszeit wird ein vollkommen neues und exklusiv für Passau zusammengestelltes Programm mit internationalen Spitzenartisten,

Tierlehrern und Clowns sowie Zirkuskunst auf höchstem Niveau geboten. U.a. erleben Sie die atemberaubende Messer-, Lasso- und Peitschenshow der „Los Alamos“. Weiter die berühmte „Pferdeflüsterin“ Rosi Hohegger mit ihrem Pferd Scout sowie mit ihrer quir-

ligen Hundemeute. Die Salvini-Clowns aus Frankreich gehören zu den besten Spaßmachern der Welt. Die B-Boy Style Crew begeistert mit einer artistisch-athletischen Breakdance-Show. Ein mitreißendes Programm mit Jose Munoz Curatola am Drahtseil, Leslie Maatz am Luftring unter der Circuskuppel, Trampolin-Humoristen, Feuershow und Tempojongleure begeistern Jung und Alt. Der Passauer Weihnachtscircus bietet, was Circus so einmalig schön macht: Befreites Lachen, höchste Konzentration und Anspannung, erleichtertes Aufatmen und grenzenloses Staunen. Weihnachten im Circus – ein Fest für die ganze Familie.

Mit neuem Programm  
Ticket Hotline: 01805-761111  
**9. Passauer WEIHNACHTS-CIRCUS**  
MESSEPARC KOHLBRUCK

**Festliche Premiere: 25. Dez., 15 Uhr**  
Zur Premiere pro zahlendem Erw. ein Kind frei!  
Silvester & Neujahr halbe Preise!  
(Karten hierfür nur an den Circuskassen)  
Vorstellungen täglich  
15.00 & 19.00 Uhr  
Vorverkauf ab 1. Nov. 2010:  
Ticket-Hotline: 01805 / 761111  
(0,14 €/Min. aus dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42/Min.)  
sowie bei [www.passau-ticket.de](http://www.passau-ticket.de) und [www.passauer-weihnachtscircus.de](http://www.passauer-weihnachtscircus.de)  
**25. Dez. bis 3. Jan.**  
Circuskassen ab 20. Dez. täglich  
(außer 24.12.) durchgehend  
von 11.00 - 19.00 Uhr geöffnet  
Circus-Telefon: 01805 / 350700  
(0,14 €/Min. aus dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42/Min.)



Glück  
Erfolg  
Freude  
Frieden  
und vor allem  
viel Liebe  
und gute  
Gesundheit  
Ihr  
Schau mal rüber

## Das Euregio Symphonieorchester lädt zum Passauer Ballereignis des Jahres: Wiener Ball im festlichen Ambiente

Musik, Tanz und Show – am 29. Januar erlebt Passau wieder sein großes Ballereignis.

Die Veranstaltung steht unter dem Motto Canzoni del Sole. Wer klassische Musik liebt, gerne das Tanzbein schwingt und auch dem Ballett nicht abgeneigt ist, dem ist ein unvergesslicher Abend in Niederbayerns wunderschöner Dreiflüssestadt gewiss.

Wenn am 29. Januar 2011 das Orchester zum Walzer aufspielt, wird Passaus Dreiländerhalle zum Leben erwachen. Wie in den letzten Jahren wird das musikalische Rahmenprogramm wieder vom Euregio Symphonieorchester gestaltet – heuer erstmals unter Beteiligung der Big Band Lohnsburg. Die künstlerische Gesamtleitung übernimmt Generalmusikdirektor Basil Coleman. Bereichert wird der Abend durch Einlagen des Landestheater Niederbayern und Auftritte der Mitglieder des Ballettstudios Irina Nilova und der Tanzschule

Some-Simple-Steps. Die Schirmherrschaft obliegt der bayerischen Landtagspräsidentin Barbara Stamm und dem oberösterreichischen Landtagspräsidenten Friedrich Bernhofer.

Die Organisatoren des Balles freuen sich, in diesem Jahr auch die Blasmusikkapelle Kallham ankündigen zu dürfen. Diese wird mit österreichischem Charme für einen schwungvollen Auftakt sorgen. Die kulinarische Betreuung hat der Veranstaltungsservice A-Z.

Der Kartenvorverkauf läuft bereits. Erhältlich sind die Karten in Deutschland unter der Nummer 0049 1522-75 66 802 sowie bei allen Geschäftsstellen der Passauer Neuen Presse und der Passauer Woche, in Österreich unter der Nummer 0043 7713 20750.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.wiener-ball.de](http://www.wiener-ball.de).



**Wiener Ball**

Schirmherrschaft:  
Landtagspräsidentin  
**Barbara Stamm** (Bayern)  
Landtagspräsident  
**Friedrich Bernhofer**  
(Oberösterreich)

**Samstag, 29. Jänner 2011**  
Passau, Dreiländerhalle

Einlass: 19.30  
Beginn: 20.30

**Motto: Canzoni del Sole**  
Künstlerische Gesamtleitung: GMD Basil Coleman  
Moderation: Gerd Brunner

Eintrittskarten erhältlich bei:  
Allen Geschäftsstellen der Passauer Neuen Presse  
Passauer Woche Telefon 0851-50 140  
Tanzschule Some-Simple-Steps  
Telefon 0851/96 63 444  
Wiener Ball Ticket +49-(0)1522-75 66 802  
Ballkarten in Österreich: Tel. 07713-20 7 50  
Infos: [www.wiener-ball.de](http://www.wiener-ball.de)

Mitwirkende:  
Landestheater Niederbayern  
Euregio Symphonieorchester  
Big Band Lohnsburg  
Blasmusikkapelle Kallham  
BallettStudio Irina Nilova  
Tanzschule Some-Simple-Steps

ESQ



**Ausstellungen**

Museum Moderner Kunst -  
Stiftung Wörlen - Passau  
www.mmk-passau.de

23. Oktober 2010 - 9. Januar 2011

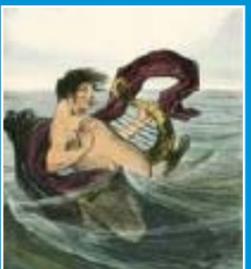
**Phantastische Welten - Vom Surrealismus zum Neosymbolismus**

8 Künstler aus Deutschland, Belgien, Frankreich und Italien.



Franz Jakob Esser,  
Titel: Jagd auf Fische, 2007

10. Dezember - 6. Februar 2011  
**Honoré Daumier - Götter, Helden - und Juristen**



Die Rettung des Anion  
Olav Gulbransson Museum, Tegernsee

11. Dezember - 27. Februar 2011  
**OLYMP UND HADES**  
Passau - tiefgründig - überirdisch



Kunstverein Passau  
St.-Anna-Kapelle  
www.kunstverein-passau.de

20. Januar - 20. Februar 2011  
**DRAUSSEN / VENKU**  
Kunst im öffentlichen Raum.  
Eine grenzüberschreitende Ausstellung.



Finsterau Fotos: Kunstverein Passau



**12. Sonnenland-Cup 2011**

5. - 9. 1.: 12. Internat. Hallenfußballturnier für Junioren

**Cup der Brauerei Hacklberg**

8. 1.: 5. Internat. Hallenfußballturnier für Frauen - 6. 1.: 7. Hallenfußballturnier für Herren



Die Dreiländerhalle in Passau-Kohlbruck ist Austragungsort der großen internationalen Hallenfußballturniere.

Die SpVgg Hacklberg veranstaltet vom 05. - 09. Januar 2011 in der Dreiländerhalle in Passau-Kohlbruck auf DLW-Kunstrasen das **12. Int. Hallenfußballturnier für Junioren um den Sonnenland-Cup der Brauerei Hacklberg**. Das Turnier steht wiederum unter dem Motto „Jugend-sport statt Drogen“.

Die bereits im Januar 2010 aufgenommenen Planungen sind abgeschlossen. 80 Mannschaften aus 50 Vereinen mit insgesamt etwa 1000 Jugendfußballern im Alter von 6 - 19 Jahren werden teilnehmen. Sie kommen aus Österreich, Ungarn, England, der Schweiz, den Niederlanden und Deutschland.

Für den SV Werder Bremen, SBV Excelsior Rotterdam (Niederlande) und FSV Waiblingen ist es die erste Teilnahme am Sonnenland-Cup. Selbstverständlich auch wieder dabei sind der Hamburger SV, VfB Stuttgart, SK Rapid Wien (Österreich - siehe Foto), Karlsruher SC, 1. FC Nürnberg, die SpVgg Greuther Fürth, Southend United FC (England), Hertha BSC Berlin, SV Wacker Burghausen und VfL Bochum. Ihren Titel verteidigen wollen natürlich auch die Sieger beim Sonnenland-Cup 2010, nämlich die SpVgg Ruhmannsfelden (A-Junioren), die SpVgg Grün-Weiß Deggendorf (B-Junioren), FC Basel aus der Schweiz (C-Junioren), Veszprémi FC USE aus Ungarn (D-Junioren), der SC Fürstfeldbruck (E-Junioren) und der SV Pocking (F-Junioren). Komplettiert wird das Teilnehmerfeld durch zahlreiche bayerische Mannschaften, vornehmlich aus der Stadt und dem Landkreis Passau.

Am 08. Januar 2011 findet des Weiteren ab 16.00 Uhr das **5. Internationale Hallenfußballturnier der Frauen** um den Cup der Brauerei Hacklberg in der Dreiländerhalle

statt. Teilnehmen werden acht Mannschaften, eingeteilt in zwei Vierergruppen. Zu ihnen gehören u.a. der FC Bayern München II (2. Bundesliga), Gizella SE Veszprém (Ungarn), erstmals der FFC Wacker München sowie der Titelverteidiger und mehrfache österreichische Meister und Champions-League-Teilnehmer SV Neulengbach.

Der **7. Cup der Brauerei Hacklberg der Herren** wird schließlich am 06. Januar 2011 ab 12.30 Uhr und erstmals mit 16 Mannschaften, die in vier Vierergruppen eingeteilt sind,

ausgespielt. Teilnehmer sind der SV Schalding-Heining, SV Hutthurm, SV Grainet, TSV Waldkirchen, 1. FC Passau, FC Sturm Hauzenberg, die SpVgg Grün-Weiß Deggendorf, SpVgg Pleinting, DJK Passau-West, der FC Fürstzell, TSV Grafenau, FC Salzweg, FC DJK Tiefenbach, ASC Simbach/Inn, SV Bernried sowie die SpVgg Hacklberg. Der Cup der Brauerei Hacklberg wird ebenso wie der Sonnenland-Cup von der Brauerei Hacklberg gefördert.

Weitere Infos zu den Cups unter [www.spvgg-hacklberg.de](http://www.spvgg-hacklberg.de).



Mannschaft des SK Rapid Wien

**Besucheraansturm in der Sparkasse Passau: 400 Gäste bei der Prämierung des Sparschwein-Malwettbewerbes**

So ein volles Haus hat Sparkassenchefin Renate Braun selten: mehr als 400 Gäste strömten am 2. Dezember in die Räume in der Nikolastraße in Passau. Zur Preisverleihung des Sparschwein-Malwettbewerbes kamen 180 geladene Kinder mit ihren Mamas, Papas und Geschwistern. Aufgrund der überwältigenden Besucherzahl musste die Prämierung kurzerhand von der Sparkasse in der Fußgängerzone in die Sparkassenzentrale in der Nikolastraße verlegt werden.

Im Rahmen der Wertsparwoche hatte die Sparkasse in allen 45 Geschäftsstellen in Stadt und Landkreis Passau ganze 3.000 weiße Sparschweinchen verteilt, die von den Kindern gestaltet und bemalt werden sollten. Dies geschah mit großer Begeisterung. Und so gingen die Keramiktierchen mit Palmen, Blümchen, Regenbogen, Euroscheinen oder FC Bayern-Logo bemalt an die Sparkasse zurück. Jede Geschäftsstelle traf bereits eine Vorauswahl und so landeten die 180 schönsten Sparschweine in der Zentrale in Passau. Vom 22.11. bis 03.12. waren diese

Sparschweine im Rahmen einer Ausstellung in der Sparkasse in der Fußgängerzone zu besichtigen und fanden gleichen großen Anklang: die Sparkassenkunden und -mitarbeiter waren begeistert von der Vielfalt der Schweine und der unglaublichen Kreativität der Kinder.

Alle Kinder, deren Sparschwein in Passau ausgestellt war, bekamen bei der Preisübergabe einen Kinogutschein als Belohnung, die besten zehn wurden sogar mit zwei Kinogutscheinen belohnt. Eine Jury, zu der auch die Sparkassenchefin gehörte, wählte schließlich die drei Sieger-Schweinchen: Dabei kam es nicht nur auf die Schönheit des Schweinchens an, sondern auch auf Idee, Fantasie und Originalität. Das Rennen machte **Fabian Karl (8 Jahre) aus Neuburg am Inn** mit „Sparky“, einem rosaroten Schwein mit eigens gebauter Raumschiff-Station. Fabian freute sich besonders über den Hauptpreis: einen Nintendo DS XL mit zwei Spielen! Platz zwei ging an die **5-jährige Nina Reitberger aus Passau** die mit „Borsty“ ebenfalls einen Nintendo und ein Spiel gewann. Für



seiner mit Nägeln beklebtes Stachelschwein gewann **Gabriel Kapfer (12 Jahre)** aus Passau eine Digitalkamera. Nach der Siegerehrung gab's noch Sandwiches, über die sich die riesige Kinderschar besonders freute. **Bild oben: Sparkassenchefin Renate Braun mit den Gewinnern und ihren prämierten Sparschweinen.**

**Wochenmarktttermine Weihnachten und 2011**

Bis einschließlich Freitag, 07. Januar 2011, werden die Märkte im Klostergarten durchgeführt.

Ab Dienstag, 11. 01. 2011, findet der Wochenmarkt wieder auf dem Domplatz statt.

**Spiel & Spaß - das schönste Kindergeschenk**

**Cooler Top-Hits für Kinder und über 30.000 bunte Bälle**

Elektro-Go-Karts, Billard, Basketball-Maschinen, Tischtennis, Ball-Kanonen, Kicker, Professionelle Trampolin-Anlage, Größte Indoor-Rutsche, Hüpfburgen, 30.000 Bälle, Bull-Riding, Air-Hockey, Kletterturm mit Rutsche, Kletterwand, Kuschel-Ecken, Entspannungsliegen, Hausbau mit Sofi-Elementen, NEUES: Geburtstagszimmer und viele neue elektronische Spielgeräte sowie zahlreiche andere Attraktionen.

Rutschen, Klettern, Springen, Fahren, Reiten, Toben - das und vieles mehr, bietet der Kinder-Erlebnispark „passolino“ in Passau für Kinder von 6 bis 60. Wir erfüllen Kinder-, Ferien- und Geburtstagsträume.

**Passolino funhall Passau**  
Passau, Neuburger Straße 96c  
Telefon: +49 (0)851-9663696  
Email: info@passolino.de  
Internet: www.passolino.de  
**Öffnungszeiten**  
an Schultagen von 14 bis 19 Uhr  
Samstag, Sonntag und an schulfreien Tagen von 10 bis 19 Uhr  
Montag und Dienstag ist Ruhetag



Super-coole-Mega-Top-Hits für Kinder und 30.000 bunte Bälle sorgen für Fun und Action

Mehr Informationen auf [www.passolino.de](http://www.passolino.de)

**Passolino funhall**

Der super-coole **Erlebnis-Spielplatz** für Ihre Kleinen!

**Gutschein 1 Monster-Slush**  
Nur Eines pro Kind -  
Gültig bis 27. Februar 2011

Neuburger Str. 96c  
94032 Passau  
Telefon 0851/9663696

**Da will ich hin!**

Januar/Februar 2011 - [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

Januar/Februar 2011 - [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

**Einfach ein starkes Bier.**

**HUMORATOR DOPPELBOCK**

... freuen auf ein Hacklberger!

**Pfandleihanstalt**

**Bargeld**  
von D. GUMBERT  
**Pfandleihanstalt**  
Passau, Freyunger Str.52  
0851/45035

# Weihnachts-/Neujahrsöffnung OberhausMuseum

OberhausMuseum öffnet vom 25. Dezember bis zum 6. Januar täglich von 10 – 16 Uhr seine Tore.

**Brauchtum und Traditionen** der Weihnachtszeit, des Jahreswechsels und der Rauhnächte bestimmen dieses Jahr das weihnachtliche Veranstaltungsprogramm, das an den Feiertagen und am Wochenende angeboten wird.



Foto: Oberhausmuseum Passau

Das Goldene Rössl brachte den Kindern im Böhmerwald die Geschenke.

Längst vergessene Traditionen werden lebendig. Geschichten über **Weihnachten** auf der Burg und in den Kaufmannshäusern, in katholischen Klöstern und im Umkreis von Martin Luther entführen in vergangene Zeiten.

**Der Jahreswechsel** war zu allen Zeiten von heidnischen und christlichen Traditionen geprägt, von Anfangszaubern und Abschlussritualen, von Bräuchen gegen Zukunftsängste und Dämonen, guten Vorsätzen und Wünschen.

**Auch das Dreikönigsfest**, in manchen süddeutschen Gegenden auch als Hochneujahr bezeichnet, birgt viele Jahrhunderte alte, geheimnisvolle Traditionen.

Am 25. Dezember, 1., 2. und 6. Januar können Besucher jeweils um 14 Uhr Unterhaltsames und Spannendes über alte Bräuche und verges-

sene Traditionen erfahren. Am 26. Dezember erleben Sie von 15–17 Uhr im Oberhausmuseum ganz besondere Weihnachts-

stimmung. Weihnachtliche Musik aus dem Böhmerwald, Geschichten und Sagen, die uns Land und Leute nahe bringen und das Goldene Rössl, das im Böhmerwald den Kindern die Geschenke brachte, sorgen für einen stimmungsvollen Nachmittag.

**Für Kinderbetreuung** ist während der Führungen bestens gesorgt. Unsere kleinen Gäste können in der Museumswerkstätte unter fachkundiger Leitung selbst Zimtseife gießen und weihnachtliche Düfte erleben.

Glühwein, Kinderpunsch und Kekse warten auf die Besucher. Geöffnet sind außerdem die Abteilungen: Faszination Mittelalter, Passau – Mythos & Geschichte und Zunft & Handwerk.

Alle Veranstaltungen sind mit einer Museumseintrittskarte frei. Infos: www.oberhausmuseum.de oder unter Tel.: 0049 (0)851 / 4933512.

## Sonstige Veranstaltungen in PA

Tägl. 10.30+14+19.25 Uhr **Glockenspiel am Rathausurm**  
Samstags 15.30 Uhr **Großes Glockenspielkonzert am Rathausurm**

Jeden Freitag 19 Uhr **Offene Turniere des Skatclub Passau** - jeweils mit 2 Serien - im Rosencafe, PA, Donaust. 23, 94034 PA, Start-/Preisgelder: http://home.arcor.de/skat-passau/

Di. 5.-7.1. 12.00 Uhr **Winterlager 2011**, Pfadfinder des Outpost Stamm laden Kinder ab 7 J. 3 Tage ins Winterlager ein. VO: Abenteuer Aktivspielplatz Grubweg e.V., Bayerwaldstr. 30, Passau. Info: +49(0)851/46490, www.abenteuer-grubweg.de

Di. 11.01. 19.00 Uhr **Praxis-Seminar Arbeitsrecht**, Wolfgang Koberski, Vorstand SOKA-BAU Wiesbaden referiert über Entsendung ausl. Arbeitnehmer ins Inland und Vergabe von Aufträgen an ausländische Dienstleister VO: Uni PA, Info: Anmeldung: anna.gloeckner@uni-passau.de

Do. 13.01. 19.30 Uhr **„...zwischen den Zeilen...“ Musik und Literatur - 7. Konzert der Kammermusikreihe** „Englischer Abend“ mit Werken v. Dowland, Händel, Hume u. a.. VO: Staatliche Bibliothek, Michaelgasse 11, Passau, Info/Reservierung +49(0)851/7564400

So. 16.01. 12-18 Uhr **Wintermarkt (verkaufsoff. So. für die Möbelbranche)** VO: XXX Lutz Parkplatz, VA: City Marketing Passau

Sa. 22.01., 19.00 Uhr **Schokoladenseminar „Qualität und Vielfalt von Schokolade erleben“** Chocolatier und Konditormeister Frank Simon entführt Sie in die Welt der Schokolade. Wissenswertes, geschmackliche Unterschiede hochwertiger Kuvertüre und eine Genussbox erfüllen Ihre Schokoladenträume. Preis p.P. 19 €, VO: Cafe Simon, VA/Info/Anmeldung Seminare@simon-passau.de

Sa/So 22. und 23.01., Beginn 12 Uhr **Pralinenseminare „Handgemachte Pralinen zu Hause herstellen“** Feine Pralinen herzustellen ist eine unserer großen Leidenschaften. Hier lernen Sie, diese kleinen, köstlichen Kunstwerke auch zu Hause herzustellen. Preis 57 € + 38 € Materialkosten, Ab 16 Jahre. VO: Landwirtschaftsschule, PA, Innstr. 71, VA/Info/Anmeldung Seminare@simon-passau.de

Sa. 29.01. 20.00 Uhr **Turnerball Jahnturnhalle**, PA-Innstadt, Motto „Schuh des Manitu“, Band „Dostenpfand“, VA: TV Passau 1862 e.V., Karten 11 Euro, Tel. +49(0)8502/916080

Sa/So 5.+6.2. 20.00 Uhr **UNI-PASSAU IN 5 (T)AKTEN - Eine musikalische Komödie über das Studentenleben in Passau** VO: Hörsaal 10, Audimax, Info: www.hardchor-passau.de und Franziska Bader, 0851/2118004

So. 20.02. Beginn je 14 Uhr +1x 16 Uhr **Blauer Sonntag in Passau - zum Weltgästeführertag** - sechs thematisch unterschiedliche Stadtführungen zur Farbe BLAU - alle kostenlos - siehe Extrabericht auf Seite 10, Programm-Prospekte in Tourisminfos in PA

## IceGate www.black-hawks-online.de

EISHOCKEY OBERLIGA HAUPTRUNDE 2010/2011

Di. 28.12. 19.30 Uhr **EHF PA Black Hawks - SC Riessersee**  
So. 02.01. 18.30 Uhr **EHF PA Black Hawks - Deggendorf Fire**  
Fr. 07.01. 20.00 Uhr **EHF PA Black Hawks - EHC Klostersee**  
So. 16.01. 18.30 Uhr **EHF PA Black Hawks - EV Regensburg**  
So. 23.01. 18.30 Uhr **EHF PA Black Hawks - Selber Wölfe**  
Fr. 28.01. 20.00 Uhr **EHF PA Black Hawks - EC Peiting**

## Blauer Sonntag in Passau

Kostenlose Themenführungen am Weltgästeführertag (20.2.)

Passaus Gästeführer haben am Sonntag 20. Februar für Interessierte gleich mehrere „Blaue Wunder“ parat. Anlässlich des Weltgästeführertages, der heuer (2011) deutschlandweit unter dem Motto „Die Farbe Blau“ steht, haben sie spezielle Führungen vorbereitet. Sie nehmen Gäste und Interessierte mit auf eine Entdeckungsreise durch Passaus Geschichte und folgen dabei gleichsam einem blauen Band, das die Dreiflüssestadt durchzieht. Zu entdecken gibt es allerhand, denn die Symbolik dieser Farbe ist überaus vielschichtig, vom blauen Himmelreich im Dom zu Passau bis zum Blau an den Fassaden der Bürgerhäuser.

Insgesamt sechs, thematisch unterschiedliche Stadtführungen stehen auf dem Programm. Hier die Übersicht:

- „**Blaues Glas für blaues Blut**“, Treffpunkt Hotel Wilder Mann, Beginn 14 Uhr

Fachkundige Führung durch das „schönste Glashaar der Welt“ mit kostbaren Exponaten für Päpste, Kaiser, Könige und Adelshäuser.

- „**Passau - so blau in blau...**“, Treffpunkt Dompl. Königsdenkmal, Beginn 14 Uhr. Große und kleine Geschichten von blauen Flüssen und Felsen, blauen Fassaden und Fresken, blauem Glas und blauem Geld und blauem Granit und Gips
- „**Alles was blau ist, alles was blau macht**“, TP: Wittelsbacherbrunnen am Residenzplatz, Beginn 14 Uhr. Bier, Schnaps, Wein u. kleine Geschichten

- „**Passaus blaue Häuser - vom Neumarkt bis zur Ortsspitze**“, TP: neuer Brunnen Ludwigsstraße 18, vor Buchhandlung Rupprecht, Beginn 10.30 Uhr und 14 Uhr. Tour durch Passaus Altstadtgassen, durch diverse Jahrdurerte und Baustile
- „**Das blaue Himmelreich im Dom zu Passau**“, TP: links vor dem Domeingang, Beginn 14 Uhr. Auf den Spuren des großen italienischen Freskantens Carpofores Tencalla
- „**Blau trifft auf modernes Design in alter Architektur - Blaue Entdeckungen vor und hinter den Türen der Höllgasse**“, TP: Rathausurm, Beginn 14 Uhr und 16 Uhr (hier Teilnehmerzahl auf 12 pro Führung beschränkt). Modernes Leben und Gestalten in alten Gemäuern, Werkstattbesuch bei Künstlerinnen in der Höllgasse, Begegnung mit neuen Hüten und Porzellan. Die Führungen sind allesamt kostenlos, genauere Infos bietet ein Prospekt, der in den Büros von Passau Tourismus e.V. (Neues Rathaus und Europaplatz) aufliegt.

## Offene Museen

■ **Oberhausmuseum Passau**, Veste Oberhaus, Tel. 0851/493350 Passau - Mythos & Geschichte, Passauer Porzellan, Historische Apotheke, Zunft und Handwerk, Feuerwehr- und Böhmerwaldmuseum. 25.12.-6.1.: **Weihnachtsöffnung mit Veranstaltungsprogramm f. Jung und Alt:** Silvester geschlossen. Informationen: www.oberhausmuseum.de

■ **Glasmuseum Passau im Wilden Mann**, Rathausplatz, Tel. 0851/35071, mit über 30.000 Exponaten des weltberühmten „Europäischen Glases“ von 1650 - 1950. Täglich 13 - 17 Uhr. Ganzjährig geöffnet. www.glasmuseum.de

## Erlebnisbad peb Öffnungszeiten an den Feiertagen

Das Passauer Erlebnisbad 'peb' hat an den Feiertagen wie folgt geschlossen bzw. geöffnet:

**24.12.2010** ganztägig geschlossen  
**25.12.2010** geöffnet ab 14:00 Uhr  
**31.12.2010** geöffnet bis 14:00 Uhr, letzter Einlass 13 Uhr  
**01.01.2011** geöffnet ab 14:00 Uhr  
**Am 6. Januar 2011** sind das Hallenbad und die Sauna zu den üblichen Zeiten geöffnet.

Alle Angaben ohne Gewähr - Für falsche, ausgefallene oder verschobene Termine wird keine Haftung übernommen.

## Passauer Domorgel im Hohen Dom St. Stephan zu Passau

**Gottesdienstzeiten im Hohen Dom zu Passau:**  
Werktags 08.00 Uhr **Heilige Messe** (im Winter in Andreaskapelle)

**Sonntags** 07.30 Uhr **Heiliges Amt**  
09.30 Uhr **Kapitelamt/Hochamt**  
11.30 Uhr **Heiliges Amt**

**Orgelkonzerte, Geistliche Konzerte und Gottesdienstmusik auf der größten historischen Kirchenorgel der Welt.**

**Weihnachtszeit**  
Fr. 24.12. 22.00 Uhr **Christmette** K. Kemper: Pastoralmesse in G Orgelnachspiel: Improvisation über „Stille Nacht“

Sa. 25.12. 09.30 Uhr **Pontifikalamt Hochheiliges Weihnachtsfest** J. Haydn: Nicolai-Messe, Orgelnachspiel: J. S. Bach: Präludium und Fuge C-Dur BWV 547

So. 26.12. 09.30 Uhr **Pontifikalamt St. Stephanus** W.A. Mozart: Krönungsmesse KV 317  
Orgelnachspiel: Freie Improvisation

Mo. 27.12. 12.00 Uhr **Mittagsorgelkonzert** Organist Gerhard Merkl

Di. 28.12. 12.00 Uhr **Mittagsorgelkonzert** Organistin Brigitte Fruth

Mi. 29.12. 12.00 Uhr **Mittagsorgelkonzert** Organistin Brigitte Fruth

Do. 30.12. 12.00 Uhr **Mittagsorgelkonzert** Organist Ludwig Ruckdeschel

Fr. 31.12. 12.00 Uhr **Mittagsorgelkonzert** Organist Ludwig Ruckdeschel

Fr. 31.12. 17.00 Uhr **Silvester-Jahresabschluss:** Bläser und Orgel  
Orgelnachspiel: Musik mit Bläsern und Orgel

**Januar 2011**  
Sa. 01.01. 09.30 Uhr **Neujahr** H. L. Hassler: Missa super „Dixit Maria“, Orgelnachspiel: J. S. Bach: Präludium und Fuge C-Dur BWV 545

Do. 06.01. 09.30 Uhr **Epiphanie** G. Merkl: Passauer Pastoralmesse, Orgelnachspiel: F. Lehnrdorfer: Toccata „Wie schön leuchtet der Morgenstern“

So. 09.01. 09.30 Uhr **Hochamt St. Valentin** Schubert: Messe in G-Dur, Orgelnachspiel: Freie Improvisation

**Februar**  
Mi. 02.02. 20.00 Uhr **Mother Africa**

04./05.02. 20.00 Uhr **Mega-Kneipen-Festival**

11./13.02. **DIGA-Gartenmesse**

So. 20.02. 19.00 Uhr **ABBA the Concert**

Di. 22.02. 20.00 Uhr **Konzert Adoro**

Do. 24.02. 20.00 Uhr **Thriller-Live**

So. 27.02. 18.00 Uhr **Musical Starlights**

**X-Point-Halle Passau**  
Fr. 07.01. 17.00 Uhr **Jamaram Live Konzert Gemeinsam gegen Rassismus**

Fr. 21.01. 20.00 Uhr **ASG-Ball 2011**

Sa. 29.01. 19.00 Uhr **Kabarett mit Hagen Rether**

So. 20.02. 14.00 Uhr **Kindermaskenfest des Kinderschutzbundes Passau**

Sa. 26.02. 20.00 Uhr **Schulball Auerspergymnasium**

**Zirkuszelt im Messepark**  
25.12.10-31.12.10 **Passauer Weihnachtscircus**  
01.01.11-03.01.11 **Passauer Weihnachtscircus**

**Großer+Kleiner Redoutensaal**  
So. 16.01. 19.30 Uhr **Klavierabend mit Ekaterina Tarnopolskaja - Kammerkonzert 1** - VA: Stadttheater PA Freier Verkauf

So. 13.02. 20.00 Uhr **Kriminal-Tango - Premiere** Krimi-Performance von S. von Kerssenbrock, VA: Stadttheater Freier Verkauf

Fr. 18.02. 20.00 Uhr **Kriminal-Tango** Krimi-Performance von S. von Kerssenbrock, VA: Stadttheater Freier Verkauf

Sa. 19.02. 19.30 Uhr **„On Vocation“** Vocal Jazz - Ensemble Tonalrausch - Passauer Konzertwinter, www.musikfreunde-passau.de, KV +49(0)171/675 85 67

So. 27.02. 19.30 Uhr **Klaviertrio J. Brahms, Klavier-Trio Nr. 3 c-Moll op. 101; F. Schubert, Klavier-Trio Es-Dur D 897; F. Mendelssohn Bartholdy, Klavier-Trio Nr. 2 c-Moll op 66.** VA: Stadttheater (Opernhaus), Tel. +49(0)851-9291910

**Großer Rathaussaal**  
So. 23.01. 17.00 Uhr **„Und ich springe in jede Gestalt“** Musiktheaterminiaturen - Auditivvokal Dresden - Passauer Konzertwinter - www.musikfreunde-passau.de, KV +49(0)171/675 85 67

## Theater im fürstbischöflichen Opernhaus

Mitglied des Landestheater Niederbayern - Passau, Gottfried-Schäffer-Straße 2-4 - Kartenvorverkauf: Tel. 0049 (0)851 / 92919-13; Di - Fr 10 - 12.30 Uhr, e-mail: theaterkasse@passau.de / Abendkasse: 1 Std. vor Vorstellungsbeginn

**Januar 2011**  
So. 02.01. 16.00 Uhr **Die Krönung der Poppea** Barockoper von C. Monteverdi So-Abo+Freier Verkauf

Fr. 07.01. 19.30 Uhr **Faust** Tragödie von J. W. von Goethe Fr-Abo A+Fr. Verkauf

Sa. 08.01. 19.30 Uhr **Faust** Tragödie von J. W. von Goethe Sa-Abo+Fr. Verkauf

So. 09.01. 16.00 Uhr **Hexe Hillary geht in die Oper** - Zusatzvorstellung Kinderstück mit Musik von P. Lund Freier Verkauf

So. 09.01. 18.00 Uhr **Faust** Tragödie von J. W. v. G. Schauspiel-Abo+Fr. Verkauf

Fr. 14.01. 19.30 Uhr **Die Krönung der Poppea** Fr-Abo B+Freier Verkauf

Sa. 15.01. 13.00 Uhr **Blick hinter die Kulissen** Offentl. Führung, E: 3 € b. Einlass

Sa. 15.01. 19.30 Uhr **Die Krönung der Poppea** Sa-Abo+Freier Verkauf

So. 16.01. 15.00 Uhr **Der satanarchälogienalkohöllische Wunschpunsch - Premiere** Märchen von M. Ende Freier Verkauf

So. 23.01. 11.00 Uhr **Einführungsmatinee zu „Buddenbrooks“** Schauspiel von J. v. Duffel nach T. Mann Eintritt frei

So. 23.01. 15.00 Uhr **Der satanarchälogienalkohöllische Wunschpunsch** Märchen von M. Ende Freier Verkauf

Fr. 28.01. 19.30 Uhr **Die Krönung der Poppea** Fr-Abo A+Freier Verkauf

Sa. 29.01. 19.30 Uhr **Buddenbrooks - Premiere** Schauspiel von J. v. Duffel nach T. Mann Premieren-Abo+Freier Verkauf

So. 30.01. 18.00 Uhr **Buddenbrooks** Schauspiel von J. v. Duffel nach T. Mann Schauspiel-Abo+Fr. Verkauf

**Februar 2011**  
Fr. 04.02. 19.30 Uhr **Das goldene Schlüsselchen - Pinocchio** Ballett von M. Weinberg Fr-Abo+Freier Verkauf

Sa. 05.02. 19.30 Uhr **Das goldene Schlüsselchen - Pinocchio** Ballett von M. Weinberg Sa-Abo+Freier Verkauf

So. 06.02. 16.00 Uhr **Das goldene Schlüsselchen - Pinocchio** Ballett von M. Weinberg So-Abo+Freier Verkauf

Di. 08.02. 19.00 Uhr **Faust** Tragödie von J. W. von Goethe Kreisjugendring

Fr. 11.02. 19.30 Uhr **Das goldene Schlüsselchen - Pinocchio** Ballett von M. Weinberg Fr-Abo A+Freier Verkauf

Sa. 12.02. 19.30 Uhr **Der Vogelhändler** Operette von Carl Zeller Freier Verkauf

So. 13.02. 11.00 Uhr **Einführungsmatinee zu „Idomeneo“** Oper von W. A. Mozart Eintritt frei

So. 13.02. 18.00 Uhr **Faust** Tragödie von J. W. von Goethe Freier Verkauf

Sa. 19.02. 19.30 Uhr **Idomeneo - Premiere** Oper von W. A. Mozart Premieren-Abos+Freier Verkauf

So. 20.02. 16.00 Uhr **Der Vogelhändler** Operette von Carl Zeller So-Abo+Freier Verkauf

Fr. 25.02. 19.30 Uhr **Faust** Tragödie von J. W. von Goethe Fr-Abo B+Fr. Verkauf

Sa. 26.02. 19.30 Uhr **Eine Sommernachtssexkomödie** Komödie von W.Allen Freier Verkauf

So. 27.02. 18.00 Uhr **Eine Sommernachtssexkomödie** Komödie von W.Allen Freier Verkauf

**Zeughaus** Heilig-Geist-Gasse 12 Info-Tel. 0851/35553

Sa. 15.01. 20.00 Uhr **Sound-Check für lokale Bands/Projekte/Künstler**, die sich im Zeughaus präsentieren möchten. Anfragen an die Veranstalter-Initiative Zeughaus, Info: www.zeughaus@passau.de

So. 30.01. 15.00 Uhr **Kinder-Sonntags-Theater „Alex und die gelbe Maus“** Theater Patati-Patata, ab 3 Jahren Info-Tel 0851/396740

So. 27.02. 15.00 Uhr **Kinder-Sonntags-Theater „Der furiose Küchenzirkus“** Zwei Köche bitten zu Tisch! Phantasie- und humorvoll erschaffen die zwei Clowns ihre kleine Küchenwelt. Theater Coq au vin, ab 3 bis 93 Jahre. I-Tel 0851/396740

**OberhausMuseum Passau**  
www.oberhausmuseum.de, Telefon 0049 (0)851-493350

MUSEUMSÖFFNUNG: 25. Dezember 2010 bis 6. Januar 2011

TERMINE VERANSTALTUNGEN: 25. Dezember und 1., 2., und 6. Januar

jeweils 14.00 Uhr **Weihnachtsführung**  
Von vergessenen Bräuchen und alten Traditionen  
am 26.12., 15-17 **Weihnachtsbräuche aus dem Böhmerwald mit Musik und Geschichten**

**Donauschiffahrt ab Passau**  
Donauschiffahrt Wurm+Köck, www.donauschiffahrt.de, Tel. +49(0)851-929292

26.-31.12. 11-15 Uhr **„Dreiflüsse“-Rundfahrt**, Dauer 45 Min. Abf. zu voller Stunde

25./26.12. 12.00 Uhr **Weihnachtliche Galabuffetfahrt auf dem Traumschiff „Regina Danubia“ mit kalt-warmen Buffet**

29./30.12. 11.30 Uhr **Winterfahrt nach Engelhartzell**

31.12. 19.00 Uhr **Silvesterschiffahrt Passau - bayer./österr. Donautal- Passau, mit Galabuffet, Mitternachtsuppe und Live-Musik, zum Jahreswechsel auf der Donau in Passau**

So. 02.01. 12-16 Uhr **Neujahrsfahrt (ab Linz) - Kulinarik auf der Donau - Abschluss der Themenfahrtenreihe mit dem Kristallschiff. Mit exzellentem kalt-warmen Buffet. Anmeldung unbedingt erforderlich.**

Januar/Februar 2011 - www.schau-mal-rüber.de

Januar/Februar 2011 - www.schau-mal-rüber.de



## Heinz Grunwald Regierungspräsident von Niederbayern

Wer da bedrängt ist findet mauern. . .

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
liebe Nachbarn in Österreich,

Seit rund 500 Jahren soll der Weihnachtsbaum in deutschen Stuben zuhause sein. In Niederbayerns Stuben kennt man ihn erst seit gut 150 Jahren. Zu sehr hatte die katholische Kirche vor dem vermeintlich heidnischen Brauch gewarnt, als dass man sich hier über diese Warnung hinweggesetzt hätte. Dass sich Kelten und Germanen im Winter schon Zweige und ganze Bäume in ihre Behausungen geholt haben, war der Kirche früher sehr suspekt. Und als Waldbesitzer fand die Kirche es auch nicht in Ordnung, dass sich viele Leute ihren Baum einfach so aus dem Wald geholt haben.

Ausgerechnet ein Regierungspräsident soll in Landshut vor gut 150 Jahren den Christbaum salonfähig gemacht haben. Der Landshuter Heimatforscher Heinrich Egner berichtet jedenfalls davon, dass der früheste Nachweis eines Christbaums in einer Landshuter Wohnung 1846 aus der Familie des niederbayerischen Regierungspräsidenten Zenetti stammt. Dabei galt der Christbaum damals im Gegensatz zur „katholischen“ Krippe doch weithin noch als „evangelisch“, wenn auch nicht mehr als heidnisch wie einst.



Regierung  
von Niederbayern



## Manfred Hölzlein Bezirkstagspräsident von Niederbayern

In wenigen Tagen geht das Jahr 2010 zu Ende. Zum Weihnachtsfest und zum bevorstehenden Jahreswechsel wünsche ich allen Bürgerinnen und Bürgern sowie unseren österreichischen Nachbarn im Namen des Bezirkstags von Niederbayern und persönlich alles Gute, vor allem Gesundheit und Zufriedenheit sowie Gottes Segen.

Politik und Verwaltung des Bezirks Niederbayern haben 2010 trotz schwieriger Finanzlage wichtige Akzente für die Entwicklung unserer Heimat gesetzt, sichtbar u. a. an Baumaßnahmen für Schulen, Krankenhäuser, Heil- und Thermalbäder. Besonders hervorzuheben sind die Neugestaltung der Rottal Terme Bad Birnbach sowie das neue, in Bayern einmalige Institut für Schulische und Psychosoziale Rehabilitation (ISPR) am Bezirkskrankenhaus Landshut. Auch bei der Fortentwicklung der Hilfen für Pflegebedürftige, Senioren und Kranke sowie Menschen mit Behinderungen waren die Akzente deutlich zu erkennen.

Die Kultur- und Heimatpflege – für den Bezirk Niederbayern eine klassische „Pflichtaufgabe“ – hat 2010 zahlreiche kulturelle Highlights, wie das Kulturmobil, selbst gestaltet bzw. zu deren Realisierung, u. a. „Ateliers in Niederbayern“, maßgeblich beigetragen. Auch 2011 werden wir wichtige Vorhaben vorantreiben und Neues angehen. Denn nur wer ehrgeizige Ziele hat und zuversichtlich ist, kann etwas bewegen.

Trotz aller Zuversicht müssen wir uns aber eingestehen: Der Bezirk Niederbayern befindet sich in einer schwierigen Haushaltssituation. Steigenden Ausgaben im Sozialbereich stehen sinkende staatliche Finanzausgleichsmittel sowie eine niedrigere Umlagekraft gegenüber. So steigen die Ausgaben für „Soziale Sicherung“ von 270,5 Millionen Euro in 2010 auf 302 Millionen Euro. Worin jedoch 14,9 Millionen Euro Mehrausgaben in 2010 gegenüber dem Planansatz enthalten sind. Bei den Landkreisen und kreisfreien Städte sinkt aufgrund rückläufigen Steuereinnahmen im Jahr 2009 die Umlagekraft. Um den gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben gerecht werden zu können, muss der Bezirksumlagenbesatz um 3,5 Prozentpunkte auf 21,5 Prozent erhöht werden.

Den Bezirk Niederbayern zukunftsicher zu gestalten, die Lebensqualität zu bewahren und weiter zu verbessern – das

Im katholischen Niederbayern ist die Krippentradition älter als die Tradition des Christbaums. Als die bekannteste Krippenstadt Niederbayerns gilt mit ihrem traditionellen Krippenweg Straubing. Landshut hat hier nachgezogen und hofft, sich als zweite Krippenstadt des Regierungsbezirks etablieren zu können. Auch viele kleinere Gemeinden bieten Krippenausstellungen und Krippenwege. Die alte Tradition wird vielerorts neu belebt.

„Wer da bedrängt ist findet mauern, ein dach und muss nicht beten.“ So heißt eines der knappen Gedichte von Reiner Kunze, der im Landkreis Passau seine zweite Heimat gefunden hat. „Pfarrhaus“ heißt der Titel des Gedichtes. Evangelische und katholische Pfarrer hatten den Dichter in der früheren DDR immer wieder zu Lesungen eingeladen und dabei riskiert, selbst von der Stasi verfolgt zu werden.

Gastfreundschaft ist gefragt und Hilfsbereitschaft. Seit 2000 Jahren. Seit 20 Jahren, seit der Wiedervereinigung, auch in der deutsch-deutschen Version. Ein offenes Haus, ein Dach, Mauern, die schützen, und doch keine Nötigung, so zu glauben, wie andere es tun. Dieses Bild, das Reiner Kunze in seinem Gedicht zeichnet, ist ein wunderbares Bild von Gastfreundschaft auch zwischen Religionen und Kulturen. „Wer da bedrängt ist findet mauern, ein dach und muss nicht beten.“ Aber selbstverständlich darf er das. Ich wünsche Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr 2011.

Landshut,  
im Dezember 2010

Heinz Grunwald  
Regierungspräsident

sind die erklärten Ziele auch im kommenden Jahr. So werden wir die flächendeckende psychiatrische Versorgung Niederbayerns mit dem Neubau des Bezirkskrankenhauses Passau, der Forensischen Klinik im Bezirksklinikum Mainkofen und einer Tagesklinik für Kinder- und Jugendpsychiatrie in Deggendorf weiter verbessern.

Im Bereich der Sozialen Sicherung gilt es, sich den Herausforderungen des demografischen Wandels zu stellen. Als künftiger Aufgabenschwerpunkt zeichnen sich u. a. die älteren Menschen mit schweren Behinderungen ab, deren Zahl entsprechend der allgemein steigenden Lebenserwartung in den kommenden Jahren wachsen wird. Ich danke allen Leistungserbringern für ihr Engagement und ihr Verständnis. Besondere Anerkennung verdienen alle, die sich für ihre kranken, alten oder behinderten Angehörigen einsetzen.

Das Engagement des Bezirks in den fünf niederbayerischen Heil- und Thermalbädern war auch im abgelaufenen Jahr hoch. 2011 wird seine Beteiligung an den Umlagen der Zweckverbände 6,12 Millionen Euro betragen. Es werden weiterhin Anstrengungen unternommen, die Attraktivität der Einrichtungen zu steigern. In der Kaiser-Therme Bad Abbach durch kleinere Maßnahmen, u.a im Servicebereich. In der Limes-Therme Bad Gögging wird ein Teilbereich des medizinischen Obergeschosses modernisiert und ein Konzept zur Entspannungs- und Anti-Stress-Therapie bzw. -Prävention umgesetzt. Mit der Eröffnung der neuen Saunaaanlage im kommenden Jahr werden die umfangreichen Sanierungsarbeiten in der Wohlfühl-Therme Bad Griesbach mit Gesamtinvestitionskosten von rund 10 Millionen Euro abgeschlossen sein. Fertig gestellt ist auch der Umbau der Rottal Terme Bad Birnbach. 16,8 Millionen Euro wurden dort in den vergangenen fünf Jahren investiert, davon rund 4 Millionen Euro vom Freistaat Bayern und der Europäischen Union. In der Europa Therme Bad Füssing wurde das „AeroSalzum“ in Betrieb genommen; begonnen wurde mit dem Bau eines großen Infrarot-Tiefenwärmebereiches sowie der Erneuerung der Duschgänge. Zwei Vorhaben, die von der Europa Therme wieder aus eigenen Mitteln finanziert werden können – sie kommt seit vielen Jahren ohne Erhebung von Verbandsumlagen aus.

Landshut,  
im Dezember 2010

Manfred Hölzlein  
Bezirkstagspräsident



Liebe österreichische Freunde,  
liebe Nachbarn!

Als Landrat des Landkreises Passau grüße ich sehr herzlich unsere Nachbarn aus Oberösterreich. Ich danke Ihnen allen für Ihre freundliche Aufgeschlossenheit und für Ihr gutnachbarliches Verhalten. Insbesondere liegt mir sehr viel daran, über die Grenze hinweg weiterhin die gute Zusammenarbeit mit allen Behörden, Vereinen und Verbänden zu pflegen.

Mein Wunsch zum Jahreswechsel ist, dass uns allen das kommende Jahr Frieden und Zufriedenheit, Gesundheit und Gottes Segen gewährt.  
In diesem Sinne ein gutes 2011

Landkreis  
Passau

Franz Meyer  
Landrat



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
liebe österreichische Nachbarn,

ich wünsche Ihnen ein schönes, besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start in das neue Jahr 2011!

All denen, die sich im vergangenen Jahr in Beruf, Politik, Verwaltung und Ehrenamt in der Stadt Passau engagiert haben, möchte ich auf diesem Wege meinen persönlichen Dank aussprechen.

Für die Zukunft wünsche ich Ihnen alles Gute und hoffe auch im neuen Jahr auf eine fruchtbare Zusammenarbeit.

Ihr

Jürgen Dupper  
Oberbürgermeister der Stadt Passau

Stadt  
Passau

Allen unseren  
Lesern, Kunden  
und Freunden  
wünschen wir  
ein gesegnetes  
Weihnachtsfest  
sowie ein  
glückliches  
und gesundes  
neues Jahr!



SCHAU MAL RÜBER

Verlag – Redaktion – Anzeigen  
Werner Vierlinger + Mitarbeiter

Frohe Weihnachten und alles Gute  
für das neue Jahr 2011

Rotel Tours

Ihre Familie Höttl  
mit allen Mitarbeitern

Januar/Februar 2011 – www.schau-mal-rueber.de

Januar/Februar 2011 – www.schau-mal-rueber.de

<b>2</b> Sonnenstr.	<b>RISTORANTE GRAN SASSO</b> Tel. 00 49 (0)8 51 / 21521
<b>1</b> Kurallee	<b>THERME eins BAD FÜSSING</b> Tel. 00 49 (0)8 531 / 9446-0 www.therme1.de
<b>23</b> Kurallee	<b>EUROPA THERME BAD FÜSSING</b> Tel. 00 49 (0)8 531 / 9447-0 www.europatherme.de
<b>2</b> Johannes- straße	<b>JOHANNESBAD BAD FÜSSING</b> Tel. 00 49 (0)8 531 / 23-0 www.johannesbad.de

<b>2</b> Lindenstr.	<b>hair INN style Bad Füssing</b> Tel. 0049 (0)531 / 2029 - Heidi Pillichshammer
<b>Passau</b>	
<b>28</b> Bahnhofstr.	<b>ITO REISEBÜRO</b> ITO-Reise GmbH Tel. 00 49(0)8 51/72039-0 Fax 00 49(0)8 51/9520054 info@itoreise.de www.itoreise.de
<b>Bad Griesbach-Therme</b>	
<b>4</b> Thermalbad Straße	<b>WOHLFÜHLTHERME BAD GRIESBACH</b> Tel. 00 49 (0)8532 / 96150 · www.wohlfuehltherme.de



Bezirk  
Niederbayern

## Thermen-/Sauna-Öffnung im Rottaler Bäderdreieck

### Therme Bad Füssing

Freitag,	24. Dezember (Hl. Abend)	7.30 bis 15.00 Uhr
Freitag,	31. Dezember (Silvester)	7.30 bis 18.00 Uhr
Mi, Do, Fr, Sa,	Langbadetag	7.30 bis 21.00 Uhr
Mo, Di, So,	Normale Öffnung	7.30 bis 19.00 Uhr
<b>Saunahof</b>		
Freitag,	24.12. (Heiliger Abend)	10.00 bis 15.00 Uhr
Freitag,	31.12. (Silvester)	10.00 bis 18.00 Uhr
Ansonsten täglich von 10.00 bis 22.00 Uhr.		

### Europa Therme Bad Füssing

Freitag,	24. Dezember (Hl. Abend)	7.00 bis 12.00 Uhr
Samstag,	25. Dezember	7.00 bis 19.00 Uhr
Sonntag,	26. Dezember	7.00 bis 19.00 Uhr
Montag,	27. Dezember	7.00 bis 22.00 Uhr
Dienstag,	28. Dezember	7.00 bis 19.00 Uhr
Mittwoch,	29. Dezember	7.00 bis 22.00 Uhr
Donnerstag,	30. Dezember	7.00 bis 19.00 Uhr
Freitag,	31. Dezember (Silvester)	7.00 bis 17.00 Uhr
Samstag,	01. Januar (Neujahr)	7.00 bis 19.00 Uhr

Einlassschluss eine Stunde vor Badeende!

### Saunaparadies

Freitag,	24. Dezember (Hl. Abend)	geschlossen
Freitag,	31. Dezember (Silvester)	11.00 bis 17.00 Uhr
Ansonsten täglich von 11.00 Uhr bis Badeschluss.		

### Johannesbad Bad Füssing

Freitag,	24. Dezember (Hl. Abend)	6.45 bis 12.00 Uhr
Freitag,	31. Dezember (Silvester)	6.45 bis 12.00 Uhr
ansonsten	Dienstag und Freitag	6.45 bis 21.00 Uhr
	Mo., Mi., Do., Sa. und So.	6.45 bis 18.00 Uhr

### Erlebnissaunawelt

	24.12. + 31.12.	geschlossen
Montag, Mittwoch, Donnerstag, Samstag u. Sonntag		09.00 bis 18.00 Uhr
Dienstag und Freitag		09.00 bis 21.00 Uhr

### Wohlfühl-Therme Bad Griesbach

<b>Therme</b>		
Freitag,	24. Dezember (Hl. Abend)	8.00 bis 12.00 Uhr
Samstag,	25. Dezember (1. Feiertag)	9.00 bis 21.00 Uhr
Freitag,	31. Dezember (Silvester)	8.00 bis 17.00 Uhr
Samstag,	01. Januar 2011	9.00 bis 21.00 Uhr
ansonsten	täglich	8.00 bis 21.00 Uhr
<b>Türkisches Bad Hamam</b>		
Freitag,	24. Dezember (Hl. Abend)	geschlossen
Freitag,	31. Dez. (Silvester Einl. b. 15 Uhr)	11.00 bis 17.00 Uhr
Mo – Fr	(einschl. aller Feiertage)	11.00 bis 20.00 Uhr
Sa + So		10.00 bis 21.00 Uhr
Dienstag	Frauentag (außer an Feiertagen)	11.00 bis 21.00 Uhr

### Rottal Terme Bad Birnbach

24.12., Hl. Abend	alle Anlagen	geschlossen
25.12., 1. Weihn.	Therapiebad	13.00 bis 18.00 Uhr
	Thermenwelt+Sauna Vitarium	13.00 bis 21.00 Uhr
26.12., 2. Weihn.	Therapiebad	8.00 bis 18.00 Uhr
	Thermenwelt+Sauna Vitarium	9.00 bis 21.00 Uhr
27.12., Kein Damenabend in der Sauna im Vitarium		
31.12., Silvester	Therapiebad	8.00 bis 16.00 Uhr
	Thermenwelt+Sauna Vitarium	9.00 bis 16.00 Uhr
01.01., Neujahr	Therapiebad	13.00 bis 18.00 Uhr
	Thermenwelt+Sauna Vitarium	13.00 bis 21.00 Uhr
03.01., Kein Damenabend in der Sauna im Vitarium		

## Das Hallenbad Pocking – Attraktion in Sachen Freizeit und Erholung.

Das Pockinger Hallenbad bietet eine attraktive Abwechslung für Freizeit und Erholung in der Region des südlichen Landkeises.

Für Sportler und Familien ist ausreichend Fläche geboten! Das Schwimmerbecken mit 10 x 25 Me-

einer Wasserrutsche für die Kleinsten. Sauna und Dampfbad sind eine ideale Ergänzung für die Erholungssuchenden. Vor, während und nach dem Besuch des Bades bietet das „Wasserwerk“ eine attraktive Abwechslung.



Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

## „G’sundbleiben“: Neues Bad Füssinger Lebensstil-Training reduziert das Krankheitsrisiko

Ein von der Technischen Universität München entwickelter Gesundheits-Check informiert die Gäste in Bad Füssing jetzt über ihr Erkrankungsrisiko für Volkskrankheiten wie Diabetes, Herz-Kreislauf-Probleme oder Osteoporose – und zeigt Wege auf, sie zu vermeiden.

Bad Füssing (obx) – Warum wird der eine Mensch krank und der andere nicht? Warum ist eine Hälfte der Deutschen von einer der großen Volkskrankheiten Diabetes, Herz-Kreislauf-Problemen, Rückenschmerzen betroffen – den anderen 50 Prozent geht es trotz oft vergleichbarer Lebensumstände blendend? „Die Erkrankungsrisiken sind individuell unterschiedlich. Aber jeder Mensch hat es in der Hand, sein persönliches Erkrankungsrisiko zu reduzieren“, sagen Wissenschaftler der Technischen Universität München. In Bad Füssing in Niederbayern profitieren die Gäste jetzt von einem völlig neuartigen High-Tech-Präventionskonzept, das die TU München entwickelt hat und mit dem sich für jeden Einzelnen die Wahrscheinlichkeit für bestimmte Erkrankungen errechnen lässt. Und das Wege aufzeigt, die Risiken gezielt zu reduzieren.

In knapp 15 Minuten erfährt der Gast bei dem Test in Bad Füssings „Treffpunkt Gesundheit“ alles über sein persönliches Risiko, irgendwann von einer der großen Volkskrankheiten wie z.B. Diabetes, Burnout, Bluthochdruck oder Stress betroffen zu sein. Dabei werden persönliche Lebensumstände, individuelle Risiken, erblich bedingte Vorbelastungen, aber auch zum Beispiel aufgrund von den Erbanlagen offensichtliche „Positivfaktoren“ berücksichtigt.

Anschließend erhält der Teilnehmer einen individuellen Gesundheitsbericht mit einer persönlichen Lebensstil-Empfehlung. Das ist die Grundlage für ein Selbstlernprogramm, das unter anderem individuell zusammengestellte Trainingspakete, zum Beispiel für bessere Ernährung, Bewegung usw. enthält sowie Ausführungspläne für mindestens 12 Wochen. Bestandteil des Servicepakets sind Beratungsrezepte (Info@zepte), Audios und Videos, die es dem Gast auch zu Hause leicht machen, das Beste für die Gesundheit zu tun.

Bereits während des Aufenthalts in Bad Füssing kann der Gast im Rahmen der angebotenen Präventionskurse mit der „Reise in ein gesünderes Leben“ beginnen. Im Lebensalltag und im Beruf kann er dann auch noch von zu Hause aus über ein besonders geschütztes Internetportal seine Fortschritte bei der Umsetzung der Lebensstil-Empfehlung verfolgen. Auf Wunsch kann das Bad Füssinger Lebensstil-Training bis zu 13 Monate verlängert werden. Der Portalzugang beinhaltet dann auch eine ärztliche Beratung und bei Bedarf vierteljährliche telefonische Beratungen z.B. durch einen Arzt oder Therapeuten aus Bad Füssing, die durch einen speziellen Zugang erst nach Bekanntgabe des Zugangscodes weitere Gesundheitsempfehlungen bzw. Pakete anbieten können.



Durch Thermalwasserquellen mit legendärer Heilwirkung wurde Bad Füssing in Niederbayern zu Europas übernachtungsstärkstem Heilbad. Das neue Bad Füssinger Lebensstil-Training „G’sundbleiben“ ergänzt das natürliche Heilmittel-Angebot: Es hilft den Gästen, ihre Krankheitsrisiken zu reduzieren. Foto: obx-news

„Mit „G’sundbleiben“, dem Bad Füssinger Lebensstil-Training, geben wir unseren Gästen einen Fahrplan in ein gesundes Leben an die Hand“, sagt Bad Füssings Kurdirektor Rudolf Weinberger. Davon profitierten die Bad Füssing-Gäste. Das neue Präventionsangebot sei aber auch ein Schlüssel zur Reduzierung der Gesundheitsausgaben. „Erkrankungen –

vor allem chronische Krankheiten – zu vermeiden, ist immer kostengünstiger, als Krankheiten zu heilen. Wir freuen uns, dass Bad Füssing mit dem modernen und einzigartigen Lebensstil-Training zum Vorreiter für eine ganz neue, zukunftsweisende Form der Prävention mit universitärer Unterstützung geworden ist“, sagt der Kurdirektor.

## Die neuen Bäder-Kataloge 2011 sind da

Eine Fülle an Informationen und attraktiven Angeboten rund um den Kurz- und Kur- oder Nur-Urlaub

Neue Attraktionen in den Heilbädern des Bayerischen Golf- und Thermenlandes, neue Therapien und Wellness-Angebote, Hotels

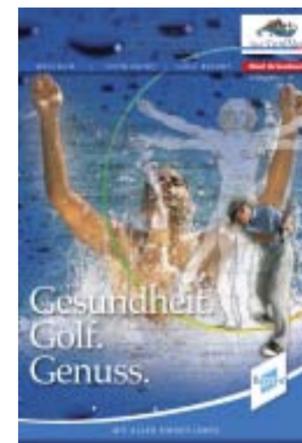
und Spezialitätenlokale, neue Freizeit- und Unterhaltungsangebote, und nicht zuletzt neue Angebotspakete mit attraktiven Preisen, ...

DIE DREI – Bad Füssing, Bad Griesbach und Bad Birnbach laden mit neuen informativen Katalogen zum Besuch ein. Diese können Sie

bei den Kurverwaltungen der drei Heil- und Thermalbäder im bayerischen Golf- und Thermenland kostenlos anfordern oder abholen.



**Bad Füssing**  
Kur- und Gästeservice Bad Füssing  
Rathausstraße 8  
D-94072 Bad Füssing,  
Tel. 085 31/975-580, Fax 2 13 67  
tourismus@badfuessing.de  
freecall 0800 885 44 66 (nur aus D)



**Bad Griesbach**  
Gäste- & Kur-Service  
Stadtplatz 1  
D-94086 Bad Griesbach im Rottal,  
Tel. 085 32/792-40 + 41 oder  
08532/19433, Fax 76 14  
info@badgriesbach.de



**Bad Birnbach**  
Gästeinformation im Artrium  
Kurallee 7  
D-84364 Bad Birnbach  
Tel. 085 63/96 30-46+47,  
Fax 96 30-77  
kurverwaltung@badbirnbach.de

Die niederbayerischen



Heil- und Thermalbäder  
**Bad Füssing  
Bad Griesbach  
Bad Birnbach**

wünschen  
Ihren Gästen

ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
erfolgreiches  
neues Jahr.

**Indlinger Straße 14 a  
94060 Pocking  
Tel.: 0049 (0)8531 / 7244**

- Sportschwimmbecken
- Nichtschwimmerbecken
- Kinderplanschbecken
- Cafe & Bistro
- Sauna
- Dampfgrotte
- Solarien

Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag 15.00 bis 21.00 Uhr  
Samstag, Sonntag und Feiertage 10.00 bis 18.00 Uhr

Das Hallenbad ist auch zwischen den Feiertagen für Sie geöffnet.  
Auf das Badevergnügen verzichten müssen Sie jedoch von 24. bis 27.12. sowie am 31.12., 1.1. und am 3.1.2011.

# Januar- Februar Highlights in Bad Füssing

Peter  
Walchshäusl



- Sa., 01.01. **Neujahrskonzert** des Kurorchesters
- Mo., 03.01. **Neujahrskonzert** der Bigband Bad Birnbach
- Fr., 07.01. **Wiener Auslese**, Melodien, Lieder und Geschichten aus Wien von Artmann, über Strauß bis Zierer, mit dem Schrammelquartett „Die Wiener“, Sissi Artmeier – Sopran, Gerard Hulka – Bass, Simone Unglert – Klavier, Marko Kathol – Tenor und Moderation.
- Do., 13.01. **Highlights für Trompete und Klavier** mit Franz Wagnermeyer, Trompete und Klaus Oberleitner, Klavier
- Fr., 14.01. **Der ewige Spitzbua**, Lustspielaufführung der Ludwig-Thoma-Bühne Rottach-Egern
- Do., 20.01. **AQUA PIANO**, Peter Walchshäusl spielt Werke der „frühen Phase“ aus dem Beethoven-Zyklus
- Fr., 21.01. **So klingt's bei uns**, Volkstanz- und Hausmusikgruppen des Heimat- und Trachtenvereins „d'Grenzlandla Gögging“
- Do., 27.01. **Lachen hält gesund**, Witziges und Zünftiges mit den Orig. Kernbeissern und Alfred Graf
- Fr., 28.01. Klaviertrio „**Col legno**“ spielt Werke von Bach, Weber, Fauré, Brahms u. a.
- Do., 03.02. **So klingt's im Innviertel**, Blasmusikkonzert mit der Musikkapelle Antiesenhofen-Reichersberg
- Fr., 04.02. **Amulett im Bett**, Lustspielaufführung von Pfundtner's Bayer. Bühne
- Do., 10.02. **Best of Rosenautrio**, beliebte Melodien und Arien von Mozart, Strauß, Schumann u.a.
- Fr., 11.02. **Inntaler Heimatabend** Volksmusik- und Volkstanzgruppen des Heimat- und Trachtenvereins Aigen/Inn
- Do., 17.02. **Honigjäger im Himalaya** Diavortrag von Schorsch Kirner
- Do., 24.02. **Erinnerungen an Ernst Mosch** Konzert der Dreiflüssemusikanten Passau
- Fr., 25.02. **Der flotte Jonathan**, Lustspielaufführung der Ludwig-Thoma-Bühne Rottach-Egern
- Sa., 26.02. **AQUA PIANO**, Peter Walchshäusl spielt Werke der „mittleren Phase“ aus dem Beethoven-Zyklus

Eintrittskarten sind ca. 14 Tage vor der Veranstaltung erhältlich.

Information und Kartenvorverkauf:  
Bgm.-Frankenberger-Haus, Kurallee 15  
Tel.: 00 49 (0) 8531 / 97 55 22  
Fax: 00 49 (0) 8531 / 97 55 29  
E-Mail: ticket@badfuessing.de  
www.badfuessing.de



## Herzlich willkommen in Bad Füssing, Ihrem „Treffpunkt Gesundheit“

Das Jahr 2010 neigt sich dem Ende zu! Vieles ändert sich, vieles ist aber auch so geblieben, wie Sie es, liebe Gäste, an Bad Füssing schätzen. 365 Tage im Jahr haben unsere drei Thermen mit dem heilkräftigen, quellfrischen Thermalwasser für Sie geöffnet. An nahezu genauso vielen Tagen warten Veranstaltungen in den beiden Kurhäusern auf Ihre Besucher, um zu unterhalten, zu informieren, abzulenken oder einfach nur Spaß zu bereiten. Ganzjährig erfreuen Parkanlagen, je nach Jahreszeit, mit Blütenpracht und Natur. Hotellerie, Gastronomie und Einzelhandel stellen mit vielfältigen Angeboten, Sie verehrte Gäste, in den Mittelpunkt – so wird es auch weiterhin sein. Für das Vertrauen, das Sie uns im abgelaufenen Jahr so zahlreich wie nie zuvor entgegengebracht haben, dürfen wir uns an dieser Stelle sehr herzlich bedanken!

Wir werden auch im neuen Jahr 2011 stets bemüht sein, Ihnen einen erholsamen und gleichsam abwechslungsreichen Aufenthalt in Bad Füssing zu bieten.

Wir wünschen Ihnen nun eine geruhsame Zeit, entspannende Stunden und einen schönen Aufenthalt in Bad Füssing. Darüber hinaus wünschen wir Ihnen natürlich auch im Namen des gesamten Teams des Kur- & Gästeservices ein frohes Weihnachtsfest sowie für das Jahr 2011 viel Gesundheit, Glück und Wohlergehen. Auch im neuen Jahr werden wir intensiv daran arbeiten, dass Sie sich bei uns wohlfühlen.

*R. Weinberger*  
Rudolf Weinberger  
Kurdirektor

*A. Brundobler*  
Alois Brundobler  
Bürgermeister

## Winterattraktion in Bad Füssing: Der Eisbrunnen



Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

## Große Freude im Kurort „Bad Füssinger Gespräche“ mit Münchner Kardinal Dr. Reinhard Marx

Zusage für Donnerstag, 24. Februar 2011

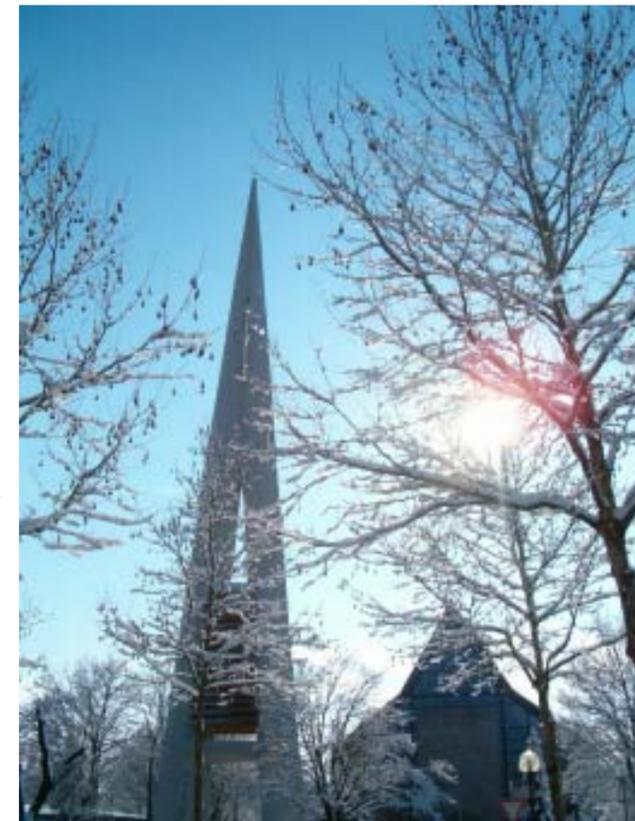
Die lang erwartete und erhoffte Nachricht, die unbeschreibliche Freude bei den Initiatoren der Dialogveranstaltung „Bad Füssinger Gespräche“ auslöste, kam kurz vor der Reise von Erzbischof Dr. Reinhard Marx nach Rom, wo er zum Kardinal „kreiert“ wurde, wie es in der Kirchensprache heißt. Die Freudenbotschaft, die Zusage Gast der „Bad Füssinger Gespräche“ am Donnerstag, den 24. Februar 2011 zu sein, wurde durch das Erzbischöfliche Sekretariat per Mail übermittelt.



Der neue Kardinal Dr. Reinhard Marx löste mit seiner Zusage, Gast der „Bad Füssinger Gespräche“ zu sein, große Freude im Kurort aus.

Dr. Johannes Zwick, Initiator der Veranstaltung kommentierte in einer öffentlichen Erklärung, die zu diesem Zeitpunkt überraschende Zusage: „Das ist fürwahr eine Nachricht, wie sie so kurz vor Weihnachten nicht schöner sein könnte. Ich hatte bereits zweimal das Glück, mit Herrn Erzbischof Dr. Reinhard Marx sprechen zu können und war jedes Mal tief beeindruckt von seiner Ausstrahlung und seiner Persönlichkeit. Ich habe sein Buch ‚Das Kapital‘, Untertitel ‚Ein Plädoyer für den Menschen‘ Ende 2008 gelesen und habe unter diesem

Eindruck den Einladungsbrief geschrieben“. Er könne sich sehr gut vorstellen, die „Bad Füssinger Gespräche“ mit dem Bestseller-Autor unter das Thema: „Die katholische Soziallehre, nicht nur ein Theoriegebäude, sondern Praxisanleitung zur Lösung aktueller Krisen“ zu stellen. Die jetzt erfolgte Zusage von Kardinal Dr. Marx sei, so Dr. Zwick, eine ganz besondere Auszeichnung und Ehre für Bad Füssing.



## Italien für Feinschmecker

Pizza aus dem Holzofen und herrliche Genüsse der italienischen Küche. Edle Menüs mit feinsten Spezialitäten auf Bestellung.



## GRAN SASSO

Ristorante · Pizzeria



Bad Füssing **Mittwoch Ruhetag**  
Sonnenstraße 2, Telefon (0 85 31) 2 15 21

## Gepflegt ist halt gepflegt!

Januar/Februar-Highlight:

**Haare färben**  
statt € 28,- nur **€ 21,50**

Unsere Dauer-Renner:

- Mo+Do **Herren-Spartag** Trockenhaarschnitt statt 12,- nur **€ 9,-**
- Di+Mi **Damen-Spartag** Dauerwelle kompl. statt 64,- nur **€ 49,-**
- Mi **Herren-Wellnesstag** Waschen, Schneiden, Kopfmassage, Styling statt 20,- nur **€ 14,-**
- Mo-Sa **Jugend-Service** Waschen, Schneiden, Styling, Festiger und Spray statt 35,50 nur **€ 25,-**



Damen- und Herren-Salon  
Auf Ihren Besuch freut sich Heidi Pillichshammer aus St. Martin im Innviertel mit ihrem Team!

Öffnungszeiten:  
Mo – Do 9.00 – 18.00 Uhr  
Fr 8.30 – 18.00 Uhr  
Sa 8.00 – 14.00 Uhr  
**hair INN style bad füssing**  
94072 Bad Füssing, Lindenstraße 2  
Telefon 00 49 (0) 85 31 / 20 29

## „Rückenfit & Therme“: Bad Griesbacher Ther- malwasser hält in Schwung

Bad Griesbach steht ganz im Zeichen von „Quellness“. Die Quelle ist es, die die pure Gesundheit aus den Tiefen der Rottaler Erde an die Oberfläche bringt. Und hier trifft sie auf ein komplettes Wohlfühl-Programm: Großzügige Thermalbadelandschaften, erholsame Wellness-Angebote, stilvolle Hotels, kuschelige Privatpensionen und die idyllische Landschaft des niederbayerischen Rottals.

Das wohlthuende Bad Griesbacher Heilwasser hält den Bewegungsapparat fit. Gerade für einen starken Rücken gibt es aufbauende Kursprogramme und Anwendungen zum Entspannen. Das erhöht die Belastbarkeit und den Bewegungsradius für den Alltag.

Ein Gesundheitsurlaub in Bad Griesbach stärkt Ihnen den Rücken. Das Gesundheitspaket „Rückenfit & Therme“ beinhaltet 6 Ü/F, sechs Mal Thermalbaden, Kurbeitrag, 3 x Naturfango oder Moor, 3 x Massage, 4 x Rückenschule in Kombination mit Training an Geräten sowie eine geführte Nordic Walking Wanderung oder eine Entspannungübung. Das Paket kostet 233 € pro Person. Dazu kommt noch die Unterkunft, die Sie frei wählen können.

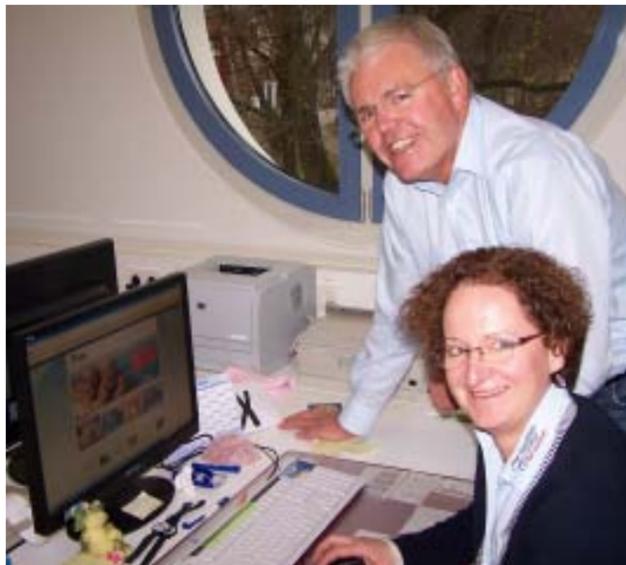
**Info:** Kurverwaltung Bad Griesbach, Stadtplatz 1, 94086 Bad Griesbach i. Rottal. Tel. +49(0)8532/79240, Fax 7614 oder www.badgriesbach.de.

## Wohlfühltherme Bad Griesbach setzt neuentwickeltes Werbeleitbild um Mehr Identität für die Wohlfühl-Vielfalt

Werkleiter Dieter Lustinger:

„Jetzt zeigen wir unseren Gästen noch deutlicher, was wir alles haben und was wir können.“

„Badegenuss, Entspannung und verschiedenste medizinische Therapien - die Wohlfühltherme hält für ihre Gäste eine breite Palette unterschiedlichster Angebote bereit“, erklärt Werkleiter Dieter Lustinger. „Mit unserer neuen Werbeleitlinie ist es uns nun gelungen, den einzelnen Angebotsbereichen unter dem Dach der Therme, die Aufmerksamkeit zu geben, die sie verdienen.“ So wurde in Teamarbeit von Mitarbeitern der Therme und der federführenden Marketingagentur Ulrich Bares aus München ein Konzept entwickelt, das die Angebote für die Gäste in sieben übersichtliche Themengebiete zusammenfasst: die Bereiche „aktiv gesund“ für Physiotherapie, „vital & schön“ für Kosmetik und Wellness, alle Angebote rund ums Wasser im Folder „Therme“ einerseits und andererseits die Spezialangebote „Hamam“, „Salzgrotte“ die demnächst wieder in Betrieb geht und die



Freuen sich über die positive Resonanz: Werkleiter Dieter Lustinger mit Web-sitebetreuerin Maria Schmid.  
Foto: Wohlfühltherme Bad Griesbach

künftige „Sauna pur“ sowie das „Bistro“ für das Wohlfühl am Gaumen.

„Damit kommen wir dem Bedürfnis unserer Gäste entgegen, die sich gezielt für einen bestimmten Bereich unserer verschiedenen Angebote interessieren“, betont Werkleiter Dieter Lustinger. Durch die Erarbeitung dieser Bereiche sei dem Team die Vielfalt der existierenden Angebote zum Beispiel beim Hamam rund um die Themen „Traum, Sinnlichkeit und Glück“ erst wieder richtig bewusst geworden. „Jetzt können wir diese Vielfalt, was wir alles haben und was wir können, übersichtlich an den Gast weitergeben.“ Dazu wurde für jeden Bereich ein eigenes Logo entwickelt und eine eigene Broschüre erstellt. „Das sieht zwar auf den ersten Blick recht aufwändig aus“, meint Werkleiter Lustinger, „doch unter Strich kommen wir nicht teurer, weil die Broschüren nicht jedes Jahr neu entwickelt werden müssen.“ Zudem sorgen die Logos für eine übersichtlichere Struktur im Haus. Sie weisen dem Gast nicht nur den Weg durch die Therme hin zu seinem ausgewählten Angebot, sondern erscheinen auch auf den Broschüren für die einzelnen Bereiche, den Briefumschlägen und der neuen Homepage.

Die Internetseite der Therme www.Wohlfuehltherme.de wurde in Zusammenarbeit mit Ulrich Bares und der Eichstätter Agentur Magenta4 grundlegend überarbeitet und den neuen Strukturen angepasst. „Sie ist einfach schön geworden“, freuen sich Dieter Lustinger und EDV Administratorin Maria Schmid, „und wir bekommen nur positive Rückmeldungen.“ Durch die neue Internetseite will die Therme aber nicht nur mit einer freundlicheren Optik, einer besseren Übersichtlichkeit und einer benutzerfreundlichen Bedienung überzeugen. „Wir haben bei dieser Website auf eine Programmierung gesetzt, mit der wir Zug um Zug neue Funktionen aus dem Bereich des sogenannten Web 2.0 integrieren können“, erklärt Maria Schmid. „Künftig werden wir uns mit unseren Angeboten in Facebook und Twitter genauso tummeln, wie wir auch immer neue, manchmal auch überraschende Exklusivangebote über die Homepage unserer Wohlfühltherme ankündigen werden.“ Nach und nach sollen ein Nachrichtenbereich mit Neuigkeiten aus der Therme und ihrem Umfeld, ein Blog für Mitarbeiter sowie andere Angebote folgen, die bereits in den Hinterköpfen herumschwirren. „Wir bleiben flexibel und kreativ“, verspricht Werkleiter Dieter Lustinger.

## Bad Griesbach Veranstaltungen Januar/Februar

### Januar 2011

- Di 04.01. Oper und Operette, Kursaal  
Do 06.01. Winter-Mountainbike-Rennen  
05. - 08.01. Bunter Abend Weng, Gasthaus Madl  
Fr 07.01. Wiener G'schichten von und mit Christian Auer, Kursaal  
So 09.01. Sport-Gala, Doppelturnhalle

### Februar 2011

- Fr 04.02. Diaschau: Der Weg vom Ganges zum Himalaya, Kleiner Saal  
Fr 25.02. Konstantin Wecker, Kursaal

### Vorschau März 2011

- Sa 05.03. Geistliches Konzert mit Maria Käser (Sopran), Ilka-Maria Bautz (Alt) und Rudi Bürgermeister (Kirchenorgel), Emmauskirche  
So 06.03. Musikalischer Faschingsgottesdienst, Emmauskirche  
Di 08.03. Buntes Faschingstreiben, Bad Griesbach

**Infos und Vorverkauf:**  
Gäste-Information der Kurverwaltung Bad Griesbach  
Kurallee 1a, 94086 Bad Griesbach  
Tel. 0 85 32/7 92-47, Fax 0 85 32/76 14  
E-mail: info@badgriesbach.de  
www.badgriesbach.de oder www.eventick.de



Therme | Luftkurort | Golf Resort | in Bayern

**Geschenkidee für Karpfhamer-Fest-Freunde**  
Ein Gutschein für einen Karpfhamer Fest-Besuch  
Info + selber ausdrucken unter [www.karpfhamerfest.de](http://www.karpfhamerfest.de)

## Gutscheine der Wohlfühl-Therme Bad Griesbach kommen immer gut an.

Das perfekte  
Geschenk  
für alle Anlässe!

Ein Gutschein der Wohlfühl-Therme Bad Griesbach ist ein ganz besonderes Geschenk. Dies muss so sein, denn alljährlich ist die Nachfrage nach Gutscheinen der Wohlfühl-Therme Bad Griesbach besonders zu Weihnachten außerordentlich groß. Es hat auch was für sich, seinen Lieben, seinen Angehörigen und Freunden, aber auch seinen Geschäftspartnern Wohlfühl-Anwendungen der Therme Bad Griesbach zu schenken.

Das Kurmittelhaus Bad Griesbach - die Wohlfühl-Therme - ist heute eine zeitgemäße Einrichtung, die sich vor allem der Gesundheit und dem Wohlergehen seiner Kunden/Gäste verpflichtet weiß.

Die Grundlage hierfür bildet das heiße, heilbringende Thermal-Mineral-Wasser, das aus ca. 1600 m

Tiefe des Rottals gewonnen wird - das Gold des Rottals. Nicht die Masse ist das Ziel der Therme, sondern wohlfühlen, dem Gast Ruhe und Geborgenheit erleben lassen, aktiv seine Gesundheit zu erhalten oder die Wiedergenesung der Gesundheit zu ermöglichen. Wenn gleich das heiße Wasser den Mittelpunkt des Geschehens bildet, ca. 1600 m<sup>2</sup> Wasserfläche verteilt auf 13 Becken stehen zur Verfügung mit Temperaturen von 18 bis 37°, so hat man zudem weitere Angebote des Gesundseins und des Wohlbefindens geschaffen: Die Abteilung der physikalischen Therapie z. B., klein aber fein, in dieser Form seit ca. 1 Jahr in Betrieb. Bestens ausgebildete Therapeuten stehen hier zur Verfügung. Neu im Programm dieses Bereichs mit

dem Ziel des Gesundseins und des Gesundwerdens: Aqua-Cycling und Nordic-Aqua-Fitness - Radfahren im Wasser und Nordic-Walking im Wasser. Wer z. B. nach den Feiertagen etwas gegen die zu viel aufgefütterten Pfunde tun will, ist hier bestens aufgehoben.

Der Seele schmeicheln kann man auch im Beauty- und Wellness-Bereich „Vital + Schön“. Von Kopf bis Fuß zu verwöhnen ist das Ziel der Chef-in dieses Bereichs, Frau Romana Wieländer-Göttl.

Etwas ganz Besonderes ist das original türkische Bad - Hamam. Originalgetreu gebaut und auch sehr originalgetreu geführt, ist der Hamam Erholung vom Feinsten. Schwitzen im heißen Wasserdampf, sich vom Tellak eine Seifenmassage auf dem heißen Stein

verabreichen lassen und schließlich entspannen und nachwirken im Ruheraum: „Der Hamam ist ein Erlebnis!“

Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen. Dieser alte Spruch gilt nach wie vor. Unser Bistro bietet gute und exzellente Speisen ebenso wie hausgemachte Kuchen an.

In wenigen Wochen werden wir unseren Gästen wieder eine original Totes-Meer-Salzgrotte zur Verfügung stellen können. Und der Bau der „Sauna pur“ geht zügig voran. Voraussichtlich im April 2011 können wir die Bauarbeiten abschließen und unsere Gäste in der „Sauna pur“ schwitzen und entspannen. Sie sehen also, unser Angebot steht. Besuchen Sie uns, Sie werden staunen.

### HAMAM

Traum, Sinnlichkeit und Glück - Wohlfühlen im türkischen Bad

HAMAM

**Nadide Sultan**  
bis zu 3 Std. Aufenthalt im Hamam  
sowie 10 - 12 Min. Rücken-Schaum-Massage  
zum Preis von **31,- €**

**Sadrazam**  
bis zu 3 Std. Aufenthalt im Hamam  
sowie 20 Min. Ganzkörper-Schaum-Massage  
zum Preis von **43,- €**



Vor und nach Ihrem Besuch im türkischen Bad können Sie die Therme uneingeschränkt nutzen!

### Therme

Schenken Sie Entspannung, Erholung und Wohlbefinden!

Mit Geschenk-Gutscheinen der Wohlfühl-Therme Bad Griesbach haben Sie richtig gewählt!

**Unser besonderes Angebot**  
10 + 1 (10 Karten + 1 bis zu je 3 1/2 Std. Thermalbden)  
zum Preis von **90,- €**  
(10-er Kartenpreis) Verkauf ab 1.12. - 24.12.2010

**Unser Superangebot (D10)**  
„Ein Wohlfühl-Traum“ Thermalbaden + 30 Min. Massage  
zum Aktions-Preis von **25,- €**  
Verkauf ab 1.12. - 24.12.2010



### vital schön

Vital & Schön von Kopf bis Fuß

### Schönheitspaket (J1)

Inhalt:  
- Große Gesichtsbehandlung mit Hals- und Dekolleté  
- Maniküre mit Handmassage und Packung  
- Fußpflege mit Fußmassage und Packung  
(Dauer ca. 2,5 Std.)  
Preis **95,- €**

### Verwöhn-Tag für den Herrn (J3)

Inhalt:  
- Gesichtsbehandlung mit Schulter- und Nackenmassage  
- Ganzkörper-Massage mit Aromaölen  
- Fußpflege mit Fußmassage  
- Maniküre mit Handmassage  
(Dauer ca. 2,5 Std.)  
Preis **99,- €**

### 2 Wohlfühl-Tage in der Therme (WT 1)

Inhalt:  
- 1 Ü/HP  
- 1 Eintritt in die Wohlfühl-Therme  
- 1 x Sadrazam (Türkisches Bad mit 20 Min. Schaum-Massage + unbegrenztem Thermenauftauchtage oder alternativ 1 Aroma-Massage 45 Min. + Nachruhe)  
Preis **112,- €**



Die aufgeführten Angebote stellen nur eine kleine Auswahl dessen dar, was wir unseren Gästen/Kunden bieten. Gerne informieren wir Sie über unser umfangreiches Programm und stellen ein speziell auf Ihre Wünsche abgestimmtes Paket zusammen. Selbstverständlich erhalten Sie von uns jede Leistung auf Geschenk-Gutscheine ausgestellt.

Rufen Sie an! Unser Service-Team berät Sie gern:

Frau Anita Heuschneider  
Tel. 0049 (0) 85 32 / 96 15-28  
anita.heuschneider@wohlfuehltherme.de

Frau Johanna Reithner  
Tel. 0049 (0) 85 32 / 96 15-51  
johanna.reithner@wohlfuehltherme.de

Wohlfühl-  
Therme

Bad Griesbach

## Monografie „Wirtschaftsregion Niederbayern“ Porträt des Wirtschaftsraums auf 188 Seiten im Großformat 23 x 29 cm



Verlags-Geschäftsführerin Dr. Christa Hülsebus-Wagner und IHK (von links) Dipl.-Kfm. Martin Brunner (Redaktion auf Seiten der Kammer), Präsident Dr. Josef Dachs und Hauptgeschäftsführer Walter Keilbart präsentieren gemeinsam die Neuerscheinung „Wirtschaftsregion Niederbayern“.  
Foto: IHK Niederbayern

Das neu erschienene Buch „Wirtschaftsregion Niederbayern“ zeichnet auf 188 Seiten ein Porträt des Raums mit seinen Stärken, Potenzialen sowie den „hidden champions“, den heimlichen Weltmarktführern unter den niederbayerischen Unternehmen. Erstellt hat das Buch der Oldenburger Verlag Kommunikation & Wirtschaft mit Unterstützung der IHK, mittlerweile in dritter Auflage.

Niederbayern präsentiert sich in der Wirtschaftsregion als aufstrebende Region im Dreiländereck zu Südböhmen und Oberösterreich. Thematisiert werden die starke Wirtschaftsstruktur Niederbayerns mit ihrem ausgewogenen Branchenmix und den standorttreuen Unternehmen.

Neben den Eindrücken aus der Wirtschaft zeigt der Band die kulturelle Vielfalt der Region, ihre attraktiven Städte, die reizvollen Naturerlebnisse, die abwechslungsreichen Sport-

und Freizeitangebote und die Menschen, die hier wohnen und arbeiten. Das Buch „Wirtschaftsmonografie Niederbayern“ ist durchgehend zweisprachig (deutsch/englisch), die ersten drei Beiträge sind zusätzlich in tschechisch.

Die Startauflage des überarbeiteten vierfarbigen Ganzleinenbandes ist 4000 Exemplare. Vertrieb im Buchhandel zum Preis von 33 Euro. ISBN: 978-3-88363-320-6.

## IHK kürt Küchenmeister

16 Prüflinge „erkochen“ sich angesehenen Abschluss im Gastronomiebereich.

wer es als Koch zu etwas bringen möchte, kommt um die Weiterbildung zum Küchenmeister kaum herum. Neben der Kenntnis der verschiedenen Lebensmittel und ihrer Zubereitung sind im Kochberuf längst auch betriebswirtschaftliche

und rechtliche Kenntnisse gefragt. Und genau die werden im Lehrgang zum Geprüften Küchenmeister bei der Akademie der IHK Niederbayern vermittelt. Am 16. Dezember fand in Passau die diesjährige Abschlussprüfung statt.



Die erfolgreichen Küchenmeister 2010, von links unten: Manfred Högen (Lehrgangsleiter), Walter Keilbart (IHK-Hauptgeschäftsführer), Aloisia Sommer (Prüferin), Katharina Hesse (Prüfungsbeste), Michael Ruppert, Senta Berghammer, Alois Wimmer (Prüfer), Dr. Josef Dachs (IHK-Präsident), Tanja Zeltenhammer, Felix Hallhuber, Christian Schanetzky, Simone Waas, Christiane Spirkl, Andreas Aneitsmann, Philipp Krumstroh, Johann Dilger, Pascal Walter, Sascha Klein, Jan-Bernd Blömer, Enrico Loitz, Thomas Saß.  
Foto: IHK Niederbayern

## Weiterbildung 2011

Neues Programm der IHK-Akademie erhältlich.

Die Akademie der IHK Niederbayern hat ihr Weiterbildungsprogramm für das Jahr 2011 veröffentlicht. Die Broschüre bietet einen umfassenden Überblick über mehr als 400 Weiterbildungsmaßnahmen für die berufliche Qualifizierung von Unternehmen, Führungskräften und Mitarbeitern aus der Wirtschaft. Interessenten können die kostenlose Broschüre unter der Telefonnummer +49 (0)851 507-142 oder per E-Mail unter [ihkakat@passau.ihk.de](mailto:ihkakat@passau.ihk.de) anfordern.

Das Angebot reicht vom Ausbilderlehrgang bis hin zum Zollseminar, von der halbtägigen Informationsveranstaltung bis hin zum berufsbegleitenden Meisterlehrgang mit über zwei Jahren Dauer. Kernstück der Qualifizierung ist das von den Industrie- und Handelskammern entwickelte dreistufige Karrieremodell von der Berufsausbildung über die Weiterbildung zum Fachwirt, Fachkaufmann oder Meister bis hin zum Technischen Betriebswirt oder Betriebswirt. Seit jeher gilt für die IHK-Akademie dabei der Grundsatz, dass die Seminare und Lehrgänge nicht nur am Sitz in Passau, sondern nachfrageorientiert an möglichst vielen Standorten in Niederbayern angeboten werden. Alle Veranstaltungen können auch firmenintern durchgeführt und individuell auf den Bedarf des Unternehmens abgestimmt werden. Dies gilt vor allem auch für den IT-Bereich oder für CNC-, CAD- oder SPS-Schulungen. Wer aufgrund ungünstiger Arbeitszeiten lange Anfahrtswege oder sonstiger Gründe nicht an Präsenzlehrgängen teilnehmen kann, kann sich das nötige Wissen online aneignen - auch dafür stehen passende Angebote bereit.

Die IHK Niederbayern als Teil der bundesweit größten Organisation der gewerblichen Wirtschaft und als Körperschaft des öffentlichen Rechts berät zudem branchen- und trägerneutral über die regionalen und bundesweiten Bildungsangebote

Bitte fordern Sie das neue Programm an:

## Termine für die Wirtschaft

26.01.-28.01.	Der Unternehmens- und Erfolgsmeister 2020 – am Markt und in Zukunft, Modul A, Interreg-Projekt, VO: Seminarhotels in Oö. und Ndb. VA: IHK+WIFI, Ae: 0851/507344, E-Mail: <a href="mailto:halmheu@passau.ihk.de">halmheu@passau.ihk.de</a>	IHK
27.01.	17.00 – 18.30 Uhr Trends erkennen. Unternehmenserfolg sichern Impulsvortrag, VO: IHK PA, kostenlos, Ae: 0851/507344, E-Mail: <a href="mailto:halmheu@passau.ihk.de">halmheu@passau.ihk.de</a>	IHK
10.02.	19.30 Uhr Damit das Geld nicht knapp wird - Infoveranstaltung Mit dem richtigen Konzept zum richtigen Kredit VA/VO: HWK PA, Info+Ae: <a href="http://www.hwkno.de">www.hwkno.de</a>	HWK
22.02.	18.00 – 20.00 Uhr Export-Tournee Bayern - Infoveranstaltung VO: Technologiecampus, 94078 Freyung, kostenlos, Ae: 0851/507249, <a href="mailto:enzenberger@passau.ihk.de">enzenberger@passau.ihk.de</a>	IHK
23.02.	09.00 – 16.30 Uhr Wie Gäste ticken - Neuromarketing in Gastronomie, Hotellerie und Tourismus - Workshop, VO: IHK PA, Ae: 0851/507344, E-Mail: <a href="mailto:halmheu@passau.ihk.de">halmheu@passau.ihk.de</a>	IHK
13.1./3.2. (Termine)	Unterrichtungsverfahren für Gastwirte jew. 51 €	
31.1.-9.2.	18.30-21.45 Intensivkurs Englisch in der Gastronomie und Hotellerie, jeweils Montag und Mittwoch 180 €	
01.02.	09-16.30 Erfolgsfaktor Gästebindung - Gäste begeistern 160 €	
07.02.	17-21 Uhr Weinkunde – Deutscher Wein, 49 €	
07.02.	09-17 Uhr Der Familiendialog, Mehrgenerationen-Seminar 169 €	
21.02.	09-16.30 Ihr Alleinstellungsmerkmal entscheidet Ihren Erfolg 160 €	
21.02.	09-16.30 Attraktive Angebotsgestaltung 160 €	
22.02.	09-16.30 Vom Reservierungspati zum Verkaufsprofi 160 €	
23.-24.2.	09-16.30 Fit im Verkauf am Telefon 290 €	

(Ae) = Anmeldung erforderlich, (E) = Eintritt/Kosten, (G) = geschlossene Veranstaltung, (O) = offene Veranstaltung, (U) = nur für Unternehmer, VA = Veranstalter, VO = Veranstaltungsort - Bei mehr Veranstaltern ist erstgenannter Organisator.

BDS = Bund der Selbständigen Region Passau, Vors. Christian Strangmüller, Nibelungenpl. 1-2, 94032 Passau, Tel. +49 (0)851-95507-16 + (0)171-724 2054, Fax 95507-77, E-Mail: [christian@strangmueller.de](mailto:christian@strangmueller.de)

HWK = Handwerkskammer Niederbayern - Oberpfalz, Nikolastr. 10, 94032 Passau, Tel. +49 (0)851/ 5301-0, Fax 53 01 - 222, E-Mail: [info@hwkno.de](mailto:info@hwkno.de)

IHK = Industrie- und Handelskammer Niederbayern in Passau, Nibelungenstr. 10, 94032 Passau, Tel. +49 (0)851/507 - 0, Fax 507 - 280, Infos zu den Veranstaltungen unter [www.passau.ihk.de](http://www.passau.ihk.de)

WJ = Wirtschaftsjunioren Passau, Vors. Stefan Aigner, IHK Passau, Nibelungenstr. 10, 94032 Passau, Tel. +49 (0)851/507 - 0, [www.wjpassau.de](http://www.wjpassau.de)

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

Januar/Februar 2011 – [www.schau-mal-rüber.de](http://www.schau-mal-rüber.de)

## Schnee über Schnee Wo fast daneben der D-Slalom-Weltcup läuft: Ferien im Familien-Winterland Mitterdorf

Als „Gletscher des Bayerischen Waldes“ wird das Familienskigebiet rund um den Almburg (1139 m) aufgrund seiner Schneesicherheit gerne bezeichnet. Moderne Schneekanonen auf allen Abfahrten - ausgenommen Kiblingerabfahrt - ermöglichen best präparierte Pisten und gleich bleibend gute Schneeverhältnisse. Das herrlich gelegene Skigebiet, in dem sich insbesondere Familien und Anfänger wohl fühlen, gilt in der Regel von Weihnachten bis März als schneesicher.

Bei insgesamt 5 Schleppliften, 2 Seilliften, 2 Zauberteppichen und einer Doppelsesselbahn beträgt die Förderkapazität 8000 Personen/h. Für Langläufer werden 25 km Loipen gespurt. Drei Skischulen bieten für alle Altersgruppen und Leistungsklassen Alpin-, Snowboard- und Langlaufkurse an. Skiverleih, zwei Skiwerkstätten und Rodelbahn sind vorhanden.

Die Gemeinde verfügt über 930 Gästebetten (Hotels, Pensionen, Appartements und Ferienhäuser). 700 PKW-Parkplätze, sowie 20 Busparkplätze sind kostenlos.

### Junior-Ski-Zirkus:

Im Junior-Ski-Zirkus finden unsere kleinsten Brettflans das perfekte Areal für die ersten Schritte und Schwünge. Kinderskischule, Skiverleih und Kinderbetreuung inklusive!

Jeden Mittwoch (ab 12. Januar) LADYTAG - Damen zahlen für jeden Skipass den Kindertarif.

Jeden Mittwoch und Freitag NACHTSKIFAHREN von 18 - 21 Uhr am Kirchenlift (auch mit Saisonkarte) Gegen Vorlage der Abendkarte gibt es in den meisten Gaststätten am Ort ein Gratis-Heißgetränk.

Jeden Freitag (ab 14. Januar) SENIORENTAG Frauen ab 60 J. und Männer ab 63 J. zahlen für jeden Skipass den Kindertarif.

### Unsere Adresse:

Skizentrum Mitterfirmiansreut-Philippstreu Dorfplatz 2 94158 Mitterfirmiansreut Zentralkasse: +49 (0)8557-239 [www.mitterdorf.info](http://www.mitterdorf.info)

[www.mitterdorf.info](http://www.mitterdorf.info) · Infotel.: +49 (0)8551-57121

# Mitterdorf

8 Abfahrten · Doppelsesselbahn · 5 Schlepplifte

## Familien-Winterland

Das Skigebiet rund um den Almburg (1139m) in Mitterfirmiansreut erreichen Sie z.B. von Passau aus schon nach rund 50 Min. Fahrzeit. Im Junior-Ski-Zirkus finden Skizwergerl ab 3 Jahren und Anfänger ideale Voraussetzungen: 2 Zauberteppiche, Karussell, Seillift, Wärmeraum, Skischule und -verleih, Ganztags-Kinderbetreuung und Ruhemöglichkeit.

### FAMILIEN-WINTERLAND MITTERDORF

So erreichen Sie uns:

Anlagen	Schlepplänge m	Schlepphöhe m	Leistung P/Stk.	Punkte
1 Kirchenlift	306	60	1100	3
2 Kleiner Almburglift	500	104	1200	3
3 Almwiesenlift	700	97	1100	4
4 Almburg-Sesselbahn	1238	296	1240	10
5 Kiblingerlift	500	145	1026	4
6 Babylift	70	20	600	1
7 Junior-Ski-Zirkus	80	15	800	1
8 Hausörterlift (Philippstreu)	355	70	1100	3

Pisten: ○ leicht, ● mittelschwer, ● schwer, — beschnitten, □ Loipen

Zweckverband Skizentrum Mitterfirmiansreut-Philippstreu  
Geschäftsstelle: Landratsamt, 94078 Freyung, Tel. 08551/57121, Fax 08551/57252

# Kultur & Tourismus – ein Erfolgsrezept

Landtagspräsident Bernhofer für eine verstärkte Zusammenarbeit

(LK) Oberösterreich verfügt über ein großartiges, breitgefächertes Angebot in den Gemeinden und Städten, von der Volks- bis zur Hochkultur und vor allem über zahlreiche bedeutende und sehenswerte Kulturbauten. Eine echte Bereicherung wird das Linzer Musiktheater am Volksgarten, das weite Kreise über Oberösterreich hinaus bis Bayern, Tschechien und Niederösterreich ziehen wird. Das geplante professionelle Marketing wird alle Chancen nutzen, um neue Besuchergruppen anzuziehen.

Der Tourismusverband Linz wird, wie mit allen anderen Linzer Kultureinrichtungen, mit dem Linzer Musiktheater optimal kooperieren und damit den Erfolg verstärken.

Es gibt nach wie vor dort oder da im Lande gewisse Berührungspunkte zwischen Kultur und Tourismus. Verständlicherweise will die Kultur vom Tourismus nicht vereinnahmt werden und nicht nur für den Tourismus gemacht werden. Und das ist auch gut so.

Dennoch kann der Tourismus vieles für die Kultur tun und auch von ihr profitieren. Nur einige positive Beispiele:

- bestehende Kulturveranstaltungen in buchbare touristische Angebote einbauen

- Kultureinrichtungen und -veranstaltungen noch bekannter machen
- kleinere Kulturaktivitäten über Gemeindegrenzen hinweg zeitlich koordinieren und gemeinsam vermarkten
- finanzielle und organisatorische Unterstützung gewähren
- Kulturevents über Staatsgrenzen hinweg vernetzen und mit EU-Programmen auf- bzw. ausbauen und vermarkten
- gemeinsame K + K Angebote von Kultur und Kulinarik für Tages- und Nächtigungsgäste schnüren
- regelmäßige Führungsangebote für Kulturbauten organisieren und propagieren

„Mit diesen und anderen Angeboten können wir zusätzliche Besucherinnen und Besucher für die Kultur begeistern. Daher fordere ich alle Kulturschaffenden und Touristiker unseres Landes auf: Akzeptieren Sie gegenseitig die Eigenständigkeit beim Entstehen Ihrer Angebote und haben Sie keine Scheu in Richtung Marketing, mit Besucherzahlen und Verbesserung der Wirtschaftlichkeit alle möglichen Synergien zu nutzen. Arbeiten Sie noch stärker zusammen. Sie leisten damit sich und Ihren Gästen einen wertvollen Dienst“, so Landtagspräsident Bernhofer.

## Stellenangebote

männlich

### Tischlergesellen

Wir suchen einen der sowohl gerne auf Montage (Bez. Schärding) fährt als auch in der Produktion tätig ist. Selbständiges Arbeiten ist erforderlich. Tischlerei Wolfgang Schmid, Österreich, 0043 664/1 92 34 99.

männlich / weiblich

### Koch/Köchin

Wir suchen eine/n für Österreichische Küche und freuen uns auf Ihre Bewerbung. Hotel-Gasthof „Marienhof“, A-4982 Kirchdorf am Inn, Telefon +43 (0)77 58/20 50

Anzeigen, Redaktion, Verlag  
schaumalrueber@gmx.info  
Telefon +49 (0)851 / 57008  
Fax +49 (0)851 / 71707

#### IMPRESSUM:

Verlag: VIERLINGER Marketing-Service und Verlags-GmbH  
D-94036 Passau Reichenberger Str. 47  
Tel. 0049(0)8 51/5 70 08, Fax 7 17 07  
E-Mail: schaumalrueber@gmx.info  
www.schau-mal-rueber.de  
Handelsregister: AG Passau HRB 4636.  
Erscheinungsweise: Monatlich.  
Erscheinungsort: D-94032 Passau.  
Geschäftsführer, Redaktionsleitung: Werner Vierlinger, Werbebetriebswirt BAW.  
Anzeigen: Tel. 08 51/5 70 09, Fax 7 17 07, E-mail: Werner.Vierlinger@gmx.de  
Anzeigen-Buchhaltung: Hannelore Lang.  
Anzeigenpreisliste: Nr. 7 vom 01. 01. 2010 zur Zeit gültig.  
Ständige redaktionelle Beiträge: Passau Tourismus; Landkreise Passau und Rottal-Inn, Kurverwaltungen Bad Füssing, Bad Griesbach und Bad Birnbach. Reise und Kultur: Werner Vierlinger u. Georg Steiner.  
Vertrieb: In Deutschland per Post und Direktzustellung, im oberösterreichischen Verbreitungsgebiet per Post an alle Haushalte.  
Druck: Landesverlag Druckservice Ges.m.b.H. & Co. KG, A-4600 Wels, Boschstraße 29.  
Gewährleistung: Die Informationen und Daten wurden von Veranstaltern und Infodiensten zur Verfügung gestellt, alle Angaben erfolgen ohne Gewähr, der Verlag übernimmt keine Haftung.  
Für den Inhalt der Anzeigen sind die jeweiligen Inserenten verantwortlich.  
Alle Preise sind Euro-Preise. Preise der deutschen Inserenten inkl. deutscher Mehrwertsteuer, ohne österreichische Abgaben.

### im Januar 2011

- 08.01.-09.01. Ferien - Die Messe für Urlaub und Freizeit, Messe Graz
- 08.01.-09.01. Heirat - Die Messe rund ums Heiraten, Messe Graz
- 08.01.-09.01. Vital - Die Messe für Vitalität +Lebensqualität, Messe Graz
- 08.01.-09.01. Air - Die Messe für Luftfahrt und Flugsport, Messe Graz
- 12.01.-15.01. AutoZum Messezentrum Salzburg
- 13.01.-16.01. Ferien-Messe Wien, Messe Wien
- 14.01.-16.01. Classic Car Show Vienna, Internationale Messe für Old- und Youngtimer Messe Wien
- 20.01.-23.01. Baumesse Oberwart
- 25.01.-26.01. Tracht & Country Premiere - Die Pre-Show für alpinen Lifestyle, Brandbox Salzburg
- 27.01.-30.01. Klimahouse - Energieeffizientes und nachhaltiges Bauen, Messe Bozen
- 27.01.-30.01. Häuslbauer-Fachmesse für Bauen, Energie und Sanieren Messe Graz
- 30.01.-31.01. Beléage - Event für Stoffe und Design, Kongresshaus Salzburg

### im Februar 2011

- 03.02.-06.02. ART 2011, Messe Innsbruck
- 04.02.-06.02. Häuslbauer-Fachmesse, Messe Klagenfurt
- 04.02.-06.02. Automesse, Rieder Messe
- 10.02.-13.02. Bauen Wohnen Salzburg Messezentrum Salzburg
- 11.02.-13.02. Jaspowa und Fischerei, Messe Wien
- 11.02.-13.02. Absolut Allrad, Messe Wien
- 17.02.-20.02. Bauen & Energie Wien - Alles rund um gesundes Bauen, Renovieren, Finanzieren und Energiesparen, Messe Wien
- 24.02.-27.02. Hohe Jagd Fischerei Messezentrum Salzburg
- 24.02.-27.02. Absolut Allrad, Messezentrum Salzburg
- 25.02.-28.02. HOF - Spezialmesse für bäuerliche Direktvermarkter, Messe Wieselburg
- 26.02.-27.02. Hochzeiten und Feste, Messe Innsbruck

### Zu verschenken:

## Fernsehstuhl

Stoff graublau gemustert, Fußteil mit Hebel mechanisch zu verstellen. In Passau abzuholen. Tel. 0049(0)851/57008.

Tatjana Vorhauer + Berta Karrer mit dem Marienhof-Team freuen sich auf Ihren Besuch  
www.marienhof.co.at  
Kirchdorf am Inn bei Oberberg/OÖ  
Tel. 0043(0)7758/2050  
Montag + Dienstag Ruhetag  
Warme Küche v. 11-22 Uhr

**Marienhof**

Wir machen vom 10. Januar bis 3. Februar Betriebsurlaub und sind ab 4. Februar wieder für Sie da.

Januar/Februar 2011 - www.schau-mal-rueber.de

Januar/Februar 2011 - www.schau-mal-rueber.de

# Ein klingender Jahresreigen zu Heiligen-Drei-König

Am Donnerstag, 6. Januar 2011, erleben Sie ab 19.30 Uhr eine Wanderung durchs neue Jahr im Freskensaal von Schloss Zell.

Ein beliebter volksmusikalischer Ausklang der Weihnachtszeit ist das „Zeller Weihnachtssingen“. Der ewige Wechsel der Jahreszeiten, spürbar in der Natur, macht auch unser Leben abwechslungsreich. Mit dem „ENSEMBLE TOBI REISER“ und dem „SALZBURGER DREIGESANG“ ladet dieser Abend zu einer Wanderung durch ein gutes und schönes Jahr ein. Begleitet vom Dichter Erich Kästner, der mit seinen Worten eindrucksvolle Bilder der 12 Monate beschreibt.



Der „Salzburger Dreigesang“ Christl Klappacher (von links) Johanna Wallner Elisabeth Radauer

Das „Tobi Reiser Ensemble“ (von links, auf großem Bild rechts) Herbert Lagler - Zither Regina Czifra - Harfe August Kothbauer - Geige Josef Radauer - Kontrabass Christine Brandauer - Flöte Josef Wimmer - Hackbrett/Gitarre Mandi Hugel - Gitarre/Harmonika Elmar Oberhammer - Geige

Durch den Abend führt Josef Radauer

Eintritt: Vorverkauf: 13,- € an der Rezeption im Schloss Zell, Schüler: 6,- € Abendkasse: 15,- €

# Neujahrskonzert mit Höhepunkten der Operettenära

Am Samstag, 15. Januar 2011, erklingen ab 19.30 Uhr „Kaiserwalzer & Co.“ im Freskensaal von Schloss Zell.

Welterfolge und Ohrwürmer von Johann Strauß, Carl Zeller, Karl Millöcker und Franz Lehar stehen im Mittelpunkt dieses wunderschönen Abends. Genießen Sie sich nicht, wenn Sie sich beim Mitsummen ertappen. Begleitet vom Salonorchester

sINNFonietta unter Leitung von Gerald Karl entführen Sie die Sopranistin Christa Schmid und der Tenor Harald Wurmsdobler in die gefühlvolle und erlebnisreiche Welt der Operette. Beginnen Sie das neue Jahr mit einem genussvollen, musikalischen Erlebnis.

# Der wunderschöne Festsaal im klassizistischen Schloss Zell an der Pram



Den festlichen Rahmen für das Zeller Weihnachtssingen am Donnerstag, 6. Januar 2011 und das Neujahrskonzert am Samstag, 15. Januar 2011 bietet der mit einem künstlerisch hochwertigen Freskenzyklus des kurfürstlichen Hofmalers Christian Wink wertvoll ausgestattete Festsaal des klassizistischen Schlosses Zell an der Pram. Foto: Landesbildungszentrum Schloss Zell a.d.P.

www.lbz-schloss-zell.at

→ VOLKSMUSIKALISCHER AUSKLANG DER WEIHNACHTSZEIT ←

**Zeller Weihnachtssingen**

Donnerstag, 06-01-11  
19:30 Uhr - im Freskensaal

**Neujahrskonzert**

Christa Schmid, Sopran  
Harald Wurmsdobler, Tenor  
Salonorchester sINNFonietta unter der Leitung von Gerald KARL.

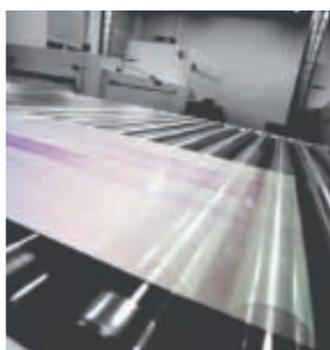
Samstag, 15-01-11  
19:30 Uhr - im Freskensaal

Oper-rette sich wer kann!  
Höhepunkte der Operettenära von Johann Strauß, Carl Zeller, Karl Millöcker und Franz Lehar. Freuen Sie sich auf Melodien wie der „Kaiserwalzer“, „Ich knüpfte manche zarte Bande“, „Mein Herr Marquis“ oder „Wiener Blut“.

Eintritt: Vorverkauf: 13,- Abendkasse: 15,-  
Reservierung unter: +43 (0)7764 / 6498 od. lbz-schloss-zell.post@ooe.gv.at

**LANDES-BILDUNGSZENTRUM Schloss Zell an der Pram**

A-4755 Zell an der Pram, Tel. +43/7764/6498, Fax +43/7764/6498-915  
lbz-schloss-zell.post@ooe.gv.at, www.lbz-schloss-zell.at  
Zell an der Pram liegt ca. 20 km von Schärding an der B137 in Richtung Wels.



Zeitungs-

# Druck

kommt natürlich aus

# Wels!

... mitten in Österreich

Kommen Sie einfach vorbei  
oder rufen Sie uns an, wir sind für Sie da.

Boschstrasse 29, A-4600 Wels  
Telefon: +43 (0) 7242/2080-0  
Fax: DW 237

[www.landesverlag.at](http://www.landesverlag.at)  
E-mail: [office@landesverlag.at](mailto:office@landesverlag.at)

**LANDES****VERLAG**  
**DRUCKSERVICE**  
Gesellschaft m.b.H.

Ein Unternehmen der Medien-Druck AG